

# SEVERIN

Gebrauchsanweisung	Handmixer (D)
Instructions for use	Hand blender (GB)
Mode d'emploi	Robot ménager (F)
Gebruiksaanwijzing	Hand Mixer (NL)
Instrucciones de uso	Batidora (E)
Manuale d'uso	Sbattitore (I)
Brugsanvisning	Håndmikser (DK)
Bruksanvisning	Elvisp med stativ (S)
Käyttöohje	Käsikäyttöinen vatkain (FIN)
Instrukcja obsługi	Mikser ręczny (PL)
Οδηγίες χρήσεως	Μίξερ (GR)
Руководство по эксплуатации	Настольный миксер (RUS)

---

## Lieber Kunde!

Sie haben sich für ein SEVERIN-Qualitätsprodukt entschieden, vielen Dank für Ihr Vertrauen!

Seit 1952 werden Elektrogeräte der Marke SEVERIN produziert. Durch diese jahrzehntelange Erfahrung und mehrere modernste Produktionsstätten wird der hohe Qualitätsstandard der Produkte garantiert.

Mit über 160 verschiedenen Produkten bietet SEVERIN wie kaum ein anderer Hersteller dieser Branche ein nahezu komplettes Sortiment im Bereich Elektrokleingeräte an.

So umfasst das SEVERIN-Sortiment neben den traditionellen Küchengeräten wie Kaffeeautomaten, Toaster, Kochplatten oder Waffelautomaten auch vielseitige Grillgeräte, Produkte für die Haarpflege sowie verschiedene Heizgeräte und Ventilatoren.

Jedes Gerät, das die Marke SEVERIN trägt, wurde mit Sorgfalt hergestellt und geprüft.

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bevor Sie Ihr Gerät in Betrieb nehmen.

Wir wünschen Ihnen an Ihrem SEVERIN-Gerät viel Freude!

**Geschäftsleitung und Mitarbeiter  
der SEVERIN-Unternehmen**

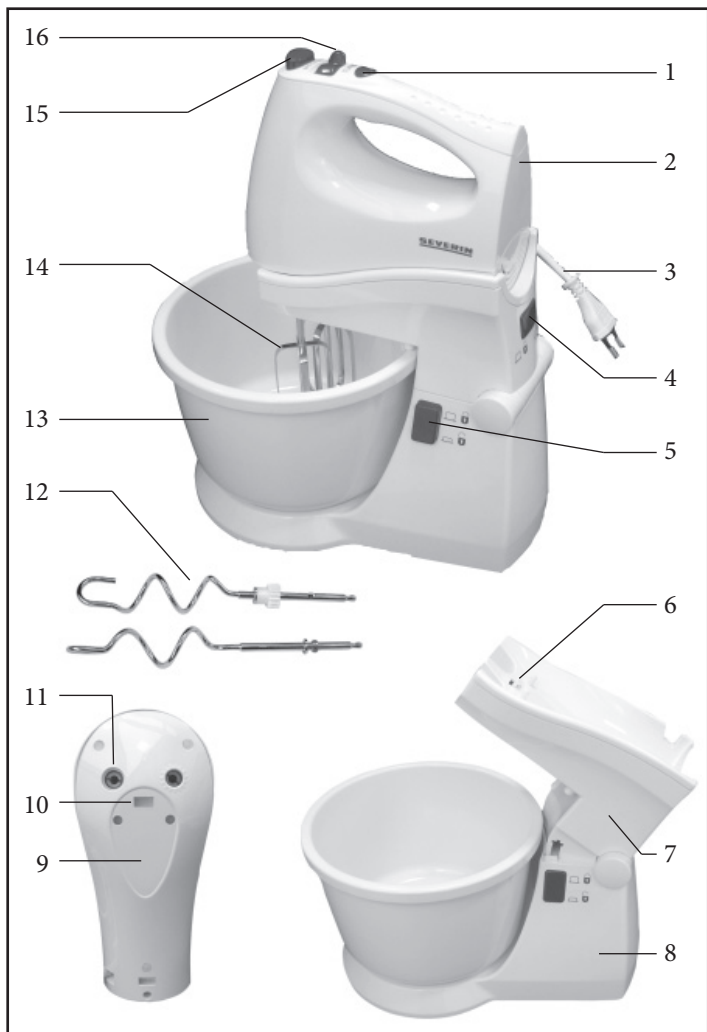
### **Aktion zum Schutz der Umwelt:**

Nehmen auch Sie aktiv am Umweltschutz teil.

Papier und Kartons, aber auch Glas, Kunststoff und Metalle sind wertvolle Rohstoffe, die wieder aufbereitet werden können.

Achten Sie deshalb auf die örtlichen Sammelstellen, denn der sparsame Umgang mit Rohstoffen ist aktiver Umweltschutz.

---



**Liebe Kundin, lieber Kunde,**

jeder Benutzer muss vor dem Gebrauch die Gebrauchsanweisung aufmerksam durchlesen.

**Anschluss**

Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen.

Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

**Aufbau**

1. Turbo-Taste
2. Gehäuse
3. Anschlussleitung mit Stecker
4. Handmixerarretierung
5. Arretiertaste für Schwenkarm
6. Einrasthaken am Schwenkarm
7. Schwenkarm
8. Standfuß
9. Typenschild
10. Rasthakenöffnung Handmixer
11. Öffnung für Rührreinsätze
12. 2 Knethaken
13. Rührschüssel aus Kunststoff bzw. Edelstahl
14. 2 Rührbesen
15. Auswerfertaste
16. Stufenschalter

**Sicherheitshinweise**

- **Den Netzstecker ziehen,**
  - nach jedem Gebrauch
  - vor der Zubehörmontage bzw. -demontage
  - bei Störungen während des Betriebes,
  - vor jeder Reinigung.
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen; fassen Sie den Netzstecker an. Anschlussleitung nicht herunterhängen lassen.
- Motorstillstand nach dem Ausschalten

abwarten! Berühren Sie keine Teile, die sich noch in Bewegung befinden.

- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät incl. eventueller Zubehörteile auf Mängel überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. einer Fallbelastung ausgesetzt wurde, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. Auch in diesem Fall das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- Überprüfen Sie die Anschlussleitung regelmäßig auf Beschädigungen. Im Falle einer Beschädigung darf das Gerät nicht benutzt werden.
- Nicht in Betrieb nehmen, wenn die Anschlussleitung einer unzulässigen Zugbelastung ausgesetzt worden ist. Eine Beschädigung ist von außen nicht immer erkennbar; deshalb lassen Sie das Gerät vor der nächsten Inbetriebnahme überprüfen.
- Achten Sie darauf, dass weder das Gehäuse noch die Anschlussleitung einer heißen Kochplatte oder offenem Feuer zu nahe kommt.
- Lassen Sie das Gerät während dem Betrieb niemals unbeaufsichtigt.
- Greifen Sie niemals in die laufenden Rührreinsätze. Gelangen Sie auch niemals mit einem Teigschaber, Kochlöffel oder ähnlichem in die laufenden Rührreinsätze.
- Personen (einschließlich Kinder), die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, sollten dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Halten Sie Kindervon Verpackungsmaterial fern. Es besteht u.a. Erstickungsgefahr!
- Wird das Gerät falsch bedient, oder zweckentfremdet verwendet, kann keine

Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.

- Das Gerät ist zur Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für den gewerblichen Einsatz.
- Reparaturen an Elektrogeräten müssen von Fachkräften durchgeführt werden, da Sicherheitsbestimmungen zu beachten sind und um Gefährdungen zu vermeiden. Dies gilt auch für den Austausch der Anschlussleitung. Schicken Sie daher im Reparaturfall das Gerät zu unserem Kundendienst. Die Anschrift finden Sie im Anhang der Anweisung.

### Vor der ersten Inbetriebnahme

Vor der ersten Inbetriebnahme alle Teile wie unter *Reinigung und Pflege* beschrieben reinigen.

### Kurzzeitbetrieb

Das Gerät ist für die Verarbeitung haushaltsüblicher Mengen ausgelegt. In den Schaltstufen 1-5 ist der Handmixer für einen Kurzzeitbetrieb von 10 Minuten (KB 10) ausgelegt. Das heißt, der Handmixer kann bis zu maximal 10 Minuten ununterbrochen benutzt werden. Dann muss der Motor zum Abkühlen abgeschaltet werden.

### Schaltung

Der Handmixer ist mit einem Stufenschalter ausgestattet.

Folgende Schaltstufen sind möglich:

- |          |                     |
|----------|---------------------|
| <b>M</b> | Pulsschaltung       |
| <b>0</b> | Gerät ausgeschaltet |
| <b>1</b> | niedrigste Drehzahl |
| <b>2</b> | niedrige Drehzahl   |
| <b>3</b> | mittlere Drehzahl   |
| <b>4</b> | mittlere Drehzahl   |
| <b>5</b> | hohe Drehzahl       |

### Schaltstufenbenutzung

- Schaltstufen 1, 2 zum langsamen Anrühren, Quirlen, Unterheben und Untermischen von Zutaten.
- Schaltstufen 3, 4, 5 für alle Rühr- und

Knetarbeiten.

- Pulsschaltung **M** für kurzes Mixen auf höchster Stufe
- Beim Kneten von schweren und zähen Teigmassen darf nur mit der Schaltstufe 5 gearbeitet werden.

### Turbostufe

Drücken Sie die Taste für die Turbostufe, wenn Sie unabhängig von den einzelnen Schaltstufen, kurzzeitig die maximale Drehzahl benötigen.

### Handhabung

#### Allgemein

- Je nach Menge des zu verarbeitenden Rührgutes nehmen Sie ein ausreichend hohes Gefäß.
- Jede Schüssel, jeder Topf, jedes Glas ist geeignet, vorausgesetzt die Rührreinsätze können sich darin frei drehen und die Gefäße sind kratzunempfindlich.
- Die Rührbesen oder die Knethaken in die Öffnung des Handmixers stecken. Der Rührbesen bzw. Knethaken mit dem integrierten Zahnkranz muss in die kleinere Öffnung mit dem sternförmigen Absatz am Handmixer gesteckt werden.
- Nehmen Sie den Handmixer mit den eingesetzten Rührreinsätzen in die Hand und halten Sie diese in das Rührgut.
- Die Schalter können mit dem Daumen betätigt werden.
- Wenn Sie die Arbeit unterbrechen oder beenden wollen, schalten Sie den Handmixer ab, ehe Sie ihn aus dem Rührgut nehmen.

#### Rührbesen

Für leichte flüssige Mischungen, wie Creme, Rührteig, Kartoffelpüree, Eiweiß, Sahne (Rahm) usw., stecken Sie je nach Bedarf einen oder beide Rührbesen mit leichtem Druck so weit in die an der Unterseite des Mixers vorhandenen Öffnungen, bis diese einklinken.

## **Knethaken**

Zum Kneten von Teig benutzen Sie die Knethaken.

## **Ausklinken der Rührreinsätze**

Durch leichten Druck auf die Auswerfertaste werden die Einsätze automatisch vom Gerät ausgelöst.

## **Verwendung der Rührschüssel**

- Arretiertaste für Schwenkarm leicht eindrücken und Schwenkarm bis zum Anschlag nach hinten hochziehen.
- Rührschüssel auf die Drehfläche des Standfußes aufsetzen.
- Rührreinsätze in die entsprechende Öffnung des Handmixers einstecken bis sie einklinken.
- Handmixer auf den Schwenkarm setzen und nach unten drücken bis dieser hörbar einrastet.
- Schwenkarm mit Handmixer in waagerechte Arbeitsposition bringen.
- Netzstecker einstecken.
- Zutaten in die Rührschüssel geben und eine entsprechende Arbeitsstufe wählen.
- Nach dem Gebrauch Netzstecker ziehen.
- Arretiertaste drücken und Schwenkarm bis zum Anschlag nach hinten hochziehen.
- Zur Entnahme des Handmixers Handmixerarretierung nach innen drücken und Handmixer abnehmen.
- Rührschüssel vom Standfuß nehmen.

## **Reinigung und Pflege**

- Vor der Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Keine scharfen und scheuernden Reinigungsmittel verwenden.
- Das Gehäuse mit einem feuchtem Tuch abwischen.
- Den Standfuß mit einem angefeuchtetem Tuch abwischen.
- Rührbesen, Knethaken und Rührschüssel

können in Spülwasser gereinigt werden.

## **Ersatzteile und Zubehör**

Falls Sie Ersatzteile oder Zubehör zu Ihrem Gerät benötigen, können Sie diese auch bequem über unseren Internet-Bestellshop bestellen. Sie finden unseren Bestellshop auf unserer Homepage <http://www.severin.de> unter dem Unterpunkt „Ersatzteilshop“.

## **Entsorgung**



Unbrauchbar gewordene Geräte sind in den dafür vorgesehenen öffentlichen Entsorgungsstellen zu entsorgen.

## **Garantie**

Severin gewährt Ihnen eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von uns autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, senden Sie bitte das Gerät ohne Zubehörteile, gut verpackt, mit Fehlererklärung und Kaufbeleg versehen, direkt an den Severin-Service. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufergarantien bleiben unberührt.

**Dear Customer,**

Before using the appliance, the user must read the following instructions carefully.

**Connection to the mains supply**

Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label.

This product complies with all binding CE labelling directives.

**Familiarisation**

1. Turbo button
2. Housing
3. Power cord with plug
4. Hand blender arrest
5. Locking button for tilt arm
6. Snap-in hook on tilt arm
7. Tilt arm
8. Base
9. Rating label
10. Blender mounting aperture
11. Attachment drive socket
12. 2 kneading hooks
13. Blender bowl (plastic or stainless-steel)
14. 2 beater attachments
15. Eject button
16. Multistage switch

**Important safety instructions**

- **Always remove the plug from the wall socket**
  - after use,
  - before adding or removing any attachments
  - in case of any malfunction,
  - before cleaning the appliance.
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.  
Do not let the power cord hang free.
- After switching off, always wait until the motor has come to a complete standstill.  
Do not touch any moving parts.
- Before the appliance is used, the main

body as well as any attachment fitted should be checked thoroughly for any defects. Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.

- The power cord should be regularly examined for any signs of damage. In the event of such damage being found, the appliance must no longer be used.
- Do not operate the appliance if excessive force has been used to pull the power cord. Damage cannot always be detected from the outside; the entire unit should therefore be checked by a qualified technician before it is used again.
- Do not allow the appliance or its power cord to touch hot surfaces or to come into contact with any heat sources.
- Do not leave the appliance unattended while in use.
- Do not touch any moving parts during operation, and do not insert any implements (e.g. dough scrapers or cooking spoons) into the bowl unless the motor has come to a complete standstill.
- This appliance is not intended for use by any person (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- **Caution:** Keep any packaging materials well away from children, as they are a potential source of danger e.g. from suffocation.
- No responsibility is accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.
- This appliance is intended for domestic use only and not for commercial applications.
- In order to comply with safety regulations and to avoid hazards, repairs of electrical

appliances must be carried out by qualified personnel, including the replacement of the power cord. If repairs are needed, please send the appliance to one of our customer service departments. The address can be found in the appendix to this manual.

down the turbo button, regardless of the speed level selected.

## Operation

### General information

- Depending on the quantity of ingredients, use a sufficiently deep bowl.
- Any bowl, round container or glass is suitable, provided it is scratch-proof and the attachments can rotate freely inside.
- Fit the beater attachments or kneading hooks into the drive opening of the blender unit. The beater attachment or kneading hook with the geared ring must be fitted into the smaller opening with the star-shaped recess on the blender unit.
- Once the attachments are fitted, take the blender into your hand and position the attachments inside the container filled with the ingredients.
- Use your thumb to switch on the unit.
- Once processing is finished, or if you wish to interrupt the operation, switch off first before lifting the attachments out of the mixture.

### Beaters

For light and liquid mixtures such as crèmes, mashed potatoes, egg white or cream, insert one or both beaters into the openings on the underside of the blender and push them gently upwards until they lock into place.

### Kneading hooks

For kneading dough, the kneading hooks must be used.

### Ejecting the attachments

The beaters or dough hooks are automatically detached when the eject button is pressed.

### Using the rotating blender bowl

- Push the locking button for the tilt arm lightly down and pull the tilt arm all the way back and up.
- Place the blender bowl onto the integrated turntable base.

### Before using for the first time

Before the appliance is used for the first time, all attachments and accessory parts must be cleaned as described in the section *General care and cleaning*.

### Short-term operation

The appliance is designed to process average domestic quantities of food. When using the speed levels 1 - 5, the unit should not be operated continuously for more than 10 minutes. Switch off the appliance afterwards and allow the motor to cool down.

### Switch settings - Overview

The appliance is equipped with a multistage switch.

The following settings may be selected:

- |          |                               |
|----------|-------------------------------|
| <b>M</b> | Pulse setting                 |
| <b>0</b> | The appliance is switched off |
| <b>1</b> | very low speed                |
| <b>2</b> | low speed                     |
| <b>3</b> | medium speed                  |
| <b>4</b> | medium high speed             |
| <b>5</b> | high speed                    |

### Switch settings - Functions

- When mixing light and liquid mixtures or when stirring in any ingredients, settings 1 and 2 should be used.
- For stirring and kneading, it is best to use settings 3, 4 or 5.
- Pulse function **M** for brief operation at maximum speed.
- For heavy dough mixtures, setting 5 must be used.

### Turbo function

Maximum speed may be obtained by pressing



- Fit the beater attachments into the corresponding openings on the blender unit until they are properly locked.
- Attach the blender to the tilt arm and push gently down until it locks into place.
- Bring the tilt arm with the blender into its horizontal operating position.
- Insert the plug into a wall outlet.
- Put the ingredients into the bowl and select the required power setting.
- After use, remove the plug from the wall outlet.
- Push the locking button down and pull the tilt arm all the way back and up.
- To remove the blender unit, push the blender arrest in and pull the blender off.
- Remove the blender bowl from the base.

### General care and cleaning

- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with water and do not immerse it in water.
- Do not use abrasives or harsh cleaning solutions for cleaning.
  - The housing may be wiped with a damp, lint-free cloth.
  - The base may be cleaned with a slightly damp cloth.
  - The beaters, kneading hooks and the processing bowl may be cleaned using hot water and a mild detergent.

### Disposal



Do not dispose of old or defective appliances in domestic garbage; this should only be done through public collection points.

### Guarantee

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product

is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. This guarantee does not affect your statutory rights, nor any legal rights you may have as a consumer under applicable national legislation governing the purchase of goods. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

**Chère Cliente, Cher Client,**

Avant d'utiliser cet appareil, nous vous conseillons vivement de lire attentivement les instructions suivantes.

**Branchement au secteur**

Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique.

Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE"

**Familiarisez-vous avec votre appareil**

1. Bouton Turbo
2. Boîtier
3. Cordon d'alimentation avec fiche
4. Bouton de blocage du batteur
5. Bouton de verrouillage pour faire basculer le bras inclinable
6. Crochet de fixation sur le bras inclinable
7. Bras inclinable
8. Socle
9. Plaque signalétique
10. Encoche de fixation du batteur
11. Orifice d'entraînement des accessoires
12. 2 crochets malaxeurs
13. Bol mélangeur rotatif (plastique ou acier inoxydable)
14. 2 fouets
15. Bouton d'éjection des accessoires
16. Commutateur multi-positions

**Consignes de sécurité**

- **Débranchez toujours la fiche de la prise murale**

- après l'emploi,
- avant d'insérer ou de détacher les accessoires
- en cas de fonctionnement défectueux,
- avant de nettoyer l'appareil.
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon ; tirez toujours sur la fiche.  
Ne laissez pas pendre le cordon.

- Après avoir éteint l'appareil, attendez toujours que le moteur se soit complètement arrêté. Ne touchez aucun élément en mouvement.
- Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Ne faites jamais fonctionner l'appareil si celui-ci est tombé par terre, car il pourrait être endommagé sans que ces dommages soient visibles extérieurement.
- Examinez régulièrement le cordon pour vous assurer de son parfait état. N'utilisez pas l'appareil si le cordon est endommagé.
- Ne pas faire fonctionner si une force excessive a été utilisée pour tirer sur le cordon électrique. Les dégâts ne peuvent pas toujours être détectés de l'extérieur; l'appareil en entier doit donc être vérifié par un technicien qualifié avant d'être utilisé de nouveau.
- Ne permettez jamais que l'appareil ou le cordon d'alimentation touche une surface chaude ou entre en contact avec une source de chaleur.
- Ne jamais faire fonctionner l'appareil sans surveillance.
- Ne touchez aucun accessoire tournant pendant le fonctionnement et n'insérez aucun ustensile (par exemple, spatule ou cuiller) dans le bol sans que le moteur soit complètement arrêté.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par une personne (y compris un enfant) souffrant d'une déficience physique, sensorielle ou mentale, ou manquant d'expérience ou de connaissances, sauf si cette personne a été formée à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de sa sécurité, ou est surveillée par celle-ci.
- Les enfants doivent être surveillés afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- **Attention** : Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.

- Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages éventuels subis par cet appareil, résultant d'une utilisation incorrecte ou du non-respect de ce mode d'emploi.
- Cet appareil est destiné à un usage domestique uniquement et non pas à un usage professionnel.
- Afin de se conformer aux normes de sécurité en vigueur et d'éviter tout risque, la réparation d'appareils électriques, y compris le remplacement d'un cordon d'alimentation, doit être effectuée par un agent qualifié. En cas de panne, envoyez votre appareil à un de nos centres de service après-vente agréés dont vous trouverez la liste en annexe de ce mode d'emploi.

### Avant la première utilisation

Nettoyez tous les accessoires avant de les utiliser pour la première fois en suivant les instructions figurant au paragraphe «Entretien et nettoyage».

### Durée de fonctionnement

L'appareil est destiné à la préparation d'aliments dans les quantités moyennes requises pour les besoins ménagers. Sur les vitesses 1 à 5, l'appareil ne doit pas fonctionner en continu plus de 10 minutes. Débranchez ensuite l'appareil et laissez refroidir le moteur.

### Positions de l'interrupteur

L'appareil est équipé d'un commutateur multi-positions.

Les positions sont les suivantes :

<b>M</b>	Fonction « Pulse »
<b>0</b>	Éteint
<b>1</b>	Vitesse minimum
<b>2</b>	Vitesse lente
<b>3</b>	Vitesse moyenne
<b>4</b>	Vitesse rapide
<b>5</b>	Vitesse maximum

### Positions de l'interrupteur - Fonctions

- Lorsque vous mélangez des mixtures légères et liquides ou que vous ajoutez des ingrédients, utilisez les positions 1 et 2.
- Pour mixer et pétrir, il est préférable d'utiliser la position 3, 4 ou 5.
- La fonction « Pulse » **M** est utilisée pour un usage court par intermittence à vitesse maximum.
- Pour le pétrissage de pâtes lourdes, utilisez la position 5.

### Fonction «Turbo»

La vitesse maximale peut être obtenue en appuyant sur le bouton «turbo», quel que soit le niveau de vitesse sélectionné.

### Fonctionnement

#### Informations générales

- Selon la quantité d'ingrédients, utilisez un bol suffisamment profond.
- Tout bol, pot ou récipient rond en verre peut être utilisé, à condition qu'il soit résistant aux rayures et que les accessoires puissent tourner librement à l'intérieur.
- Enclenchez les fouets ou les crochets à pâte dans les orifices d'entraînement du batteur. Le fouet ou crochet muni de la bague dentée doit être inséré dans le plus petit des deux trous ayant un renforcement en forme d'étoile.
- Après avoir installé les accessoires, prenez le batteur d'une main et positionnez les accessoires dans le récipient rempli d'ingrédients.
- Mettez l'appareil en marche en appuyant sur le commutateur avec le pouce.
- Lorsque vous avez terminé de mixer ou si vous souhaitez interrompre l'opération, débranchez l'appareil avant de dégager les accessoires de la mixture.

### Fouets

Pour des mixtures légères et liquides telles que crèmes, purée ou blanc d'œufs, insérez l'un des fouets, ou les deux, dans les ouvertures situées sur le dessous du batteur, puis

enfoncez-les jusqu'à leur enclenchement.

### Crochets malaxeurs

Utilisez les crochets malaxeurs pour pétrir la pâte.

### Éjection des accessoires

Les fouets ou les crochets malaxeurs se détachent lorsque vous pressez le bouton d'éjection des accessoires.

### Utilisation du bol mélangeur rotatif

- Appuyez légèrement sur le bouton de verrouillage et faites basculer le bras à fond vers l'arrière.
- Placez le bol mélangeur sur la plaque tournante intégrée au socle.
- Insérez les accessoires de mixage dans les orifices correspondants du batteur jusqu'au verrouillage.
- Attachez le batteur au bras inclinable, en le faisant glisser jusqu'au fond du bras, puis pressez-le légèrement contre le bras jusqu'à ce qu'il s'enclenche.
- Ramenez le bras inclinable muni du batteur à l'horizontal dans sa position de fonctionnement.
- Branchez la fiche sur une prise murale.
- Mettez les ingrédients dans le bol, puis sélectionnez la puissance désirée.
- Après utilisation, débranchez la fiche de la prise murale.
- Appuyez sur le bouton de verrouillage, puis remontez le bras complètement vers l'arrière.
- Pour retirer le batteur, appuyez sur le bouton de blocage du batteur, puis retirez le batteur.
- Retirez le bol mélangeur du socle.

### Entretien et nettoyage

- Débranchez toujours la fiche de la prise murale et laissez refroidir l'appareil avant de le nettoyer.
- Pour éviter le risque d'électrocution, ne nettoyez pas l'appareil à l'eau et ne le plongez pas dans l'eau.
- N'utilisez aucune solution abrasive

ou produit d'entretien concentré pour nettoyer l'appareil.

- Vous pouvez nettoyer le bloc moteur avec un chiffon légèrement humide.
- Le socle peut être nettoyé à l'aide d'un chiffon légèrement humide.
- Les fouets, les crochets malaxeurs et le bol mélangeur peuvent être nettoyés à l'eau chaude avec un détergent doux.

### Mise au rebut



Ne jetez pas vos appareils ménagers vétustes ou défectueux avec vos ordures ménagères; apportez-les à un centre de collecte sélective des déchets électriques et électroniques.

### Garantie

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi. Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agrées par nous-mêmes. Cette garantie n'affecte pas les droits légaux des consommateurs sous les lois nationales applicables en vigueur, ni les droits du consommateur face au revendeur résultant du contrat de vente/d'achat. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.

**Beste klant**

Voordat het apparaat wordt gebruikt moet de gebruiker eerst de volgende instructies zorgvuldig lezen.

**Aansluiting**

Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning.

Dit produkt komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

**Beschrijving**

1. Turboknop
2. Huizing
3. Snoer met stekker
4. Handmixersluiting
5. Sluitingsknop voor tiltarm
6. Klip-in haak op tiltarm
7. Tiltarm
8. Basis
9. Typeplaatje
10. Mixerhouderopening
11. Hulpstuk drijfhouder
12. 2 Deeghaken
13. Mengschaal (plastic of roestvrijstaal)
14. 2 Kloppers
15. Uitstootknop
16. Meerstandenschakelaar

**Belangrijke veiligheidsaanwijzingen**

- **Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact:**
  - na gebruik,
  - voordat men hulpstukken toevoegt of verwijderd
  - wanneer het apparaat niet werkt,
  - wanneer men het apparaat schoonmaakt.
- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf. Laat het snoer nooit los hangen.
- Wanneer men het apparaat uitschakeld moet men wachten tot de motor geheel

tot stilstand gekomen is. Raak nooit bewegende delen aan.

- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid als gelijk welk hulpstuk, dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bij voorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen mag het niet meer worden gebruikt: zelfs onzichtbare beschadiging kan ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.
- Het snoer moet regelmatig op eventuele beschadiging worden gecontroleerd. Wanneer een beschadiging wordt geconstateerd mag het apparaat niet meer worden gebruikt.
- Niet gebruiken wanneer excessieve kracht is gebruikt om het aansluitsnoer uit de stopcontact te trekken. Schade is niet altijd aan de buitenkant te zien; alvorens het opnieuw wordt gebruikt moet het hele apparaat daarom worden nagekeken door een gekwalificeerd monteur.
- Zorg ervoor dat het apparaat en het snoer niet in aanraking komen met een hete ondergrond of andere hittebronnen.
- Laat dit apparaat nooit onbeheerd achter.
- Raak geen bewegende onderdelen aan tijdens gebruik, en plaats geen werktuigen (zoals deegschrapers of kooklepels) in de schaal totdat de motor geheel tot stilstand is gekomen.
- Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (Kinderen inbegrepen) met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale bekwaamheid, of gebrek aan ervaring en wetenschap, behalve wanneer men begeleiding of instructies van het apparaat gehad heeft van een persoon verantwoordelijk voor hun veiligheid.
- Kinderen moeten onder begeleiding zijn om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.
- **Waarschuwing:** houdt kinderen weg van inpakmateriaal, daar deze een bron van gevaar zijn b.v. door verstikking.
- Wordt dit apparaat op een verkeerde

manier gebruikt of worden de veiligheidsregels niet gevolgt, dan kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schades.

- Dit apparaat is alleen geschikt voor huishoudelijk gebruik.
- Bij de reparatie van elektrische apparaten moeten veiligheidsaspecten in acht genomen worden. Reparaties mogen derhalve slechts door erkende vakmensen uitgevoerd worden, zelfs de vervanging van het snoer. Indien dit apparaat kapot is, stuur het dan aan de klantenservice van de fabrikant. Het adres vindt u achterin deze gebruiksaanwijzing.

### Gebruik voor de eerste keer

Voordat men het apparaat voor het eerst gebruikt moet men alle accessoires en hulpstukken schoonmaken zoals staat aangegeven in de sectie *Onderhoud en Schoonmaken*.

### Gebruik voor korte periodes

Dit apparaat is ontworpen voor het verwerken van gemiddelde hoeveelheden voedsel. Wanneer men de snelheidsstanden 1-5 gebruikt moet men het apparaat niet langer dan 10 minuten aan één stuk gebruiken. Schakel de mixer uit en laat de motor afkoelen.

### Schakelaar standen - Overzicht

De unit is voorzien van een meerstandenschakelaar.

De volgende standen zijn beschikbaar:

- M** Puls stand
- 0** Het apparaat is uitgeschakeld
- 1** zeer lage snelheid
- 2** lage snelheid
- 3** gemiddelde snelheid
- 4** gemiddelde-hoge snelheid
- 5** hoge snelheid

### Schakelstanden - Funkties

- Wanneer men dunne en vloeibare mengsels mengt of wanneer men

ingrediënten bijvoegt moet men stand **1** en **2** gebruiken.

- Voor roeren en kneden is de beste stand **3, 4** of **5**.
- Puls functie **M** voor kort gebruik met maximum snelheid.
- Voor zware deegmengsels moet men stand **5** gebruiken.

### Turbo-funktie

De maximale snelheid kan bereikt worden wanneer men de turboknop indrukt. Het maakt niet uit in welke snelheidsstand men werkt.

### Gebruik

#### Algemene informatie

- Gebruik een schaal die groot genoeg is voor de hoeveelheid ingrediënten.
- Gebruik een willekeurige ronde schaal zolang deze krasvrij is en de hulpstukken er vrij in kunnen draaien.
- Plaats de kloppers of deeghaken in de daarvoor bestemde openingen van de mixer. De klopper of deeghaak uitgerust met de ring moet geplaatst worden in de kleinere opening met het stervormige teken op de mixer.
- Nadat men de hulpstukken heeft aangesloten neemt men de mixer en plaatst deze met de hulpstukken in de schaal gevuld met de ingrediënten.
- Gebruik je duim om de schakelaar van het apparaat aan te zetten.
- Wanneer men klaar is met mengen of wanneer men het mengen wil onderbreken schakel dan eerst het apparaat uit voordat men de hulpstukken uit de mengsel haalt.

#### Kloppers

Voor dunne en vloeibare mengsels zoals cremes, aardappelpuree, eieren of slagroom plaats één of beide kloppers in de openingen aan de onderzijde van de mixer en druk deze zachtjes naar binnen totdat ze vastzitten.

## Deeghaken

Voor het kneden van deeg gebruikt men de deeghaken.

## Uitwerpen van de hulpstukken

De kloppers en deeghaken zullen automatisch loskomen wanneer men op de uitwerpknop drukt.

## Gebruik van de draaiende mengschaal

- Druk de sluitingsknop voor de tiltarm zachtjes in en trek de tiltarm geheel naar achteren en omhoog.
- Plaats de mengschaal op de in de basis ingebouwde draaitafel.
- Plaats de klopper hulpstukken in de daarvoor bestemde openingen van de mixer totdat deze goed vastzitten.
- Maak nu de mixer vast op de tiltarm en druk deze omlaag totdat het zichzelf vastsluit.
- Breng de tiltarm met de mixer naar de horizontale stand voor gebruik.
- Stop de stekker in het stopcontact.
- Plaats de ingrediënten in de schaal en kies de gewenste powerstand.
- Na gebruik, verwijder de stekker uit het stopcontact.
- Druk op de sluitknop en trek de tiltarm geheel naar achteren en omhoog.
- Om de mixer te verwijderen drukt men op de handmixersluiting en verwijderd men de mixer.
- Verwijder de mengschaal van de basis.

## Algemeen onderhoud en schoonmaken

- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt
- Om elektrische schokken te voorkomen maak dit apparaat nooit schoon met water en dompel het nooit onder.
- Gebruik geen schuurmiddel, bijtende schoonmaakmiddelen of scherpe of puntige voorwerpen voor het schoonmaken.
- De huizing mag schoongeveegd worden met een pluisvrije vochtige doek.

- De basis mag schoongemaakt worden met een vochtige doek.
- De kloppers, deeghaken en mengschaal mogen schoongemaakt worden met heet water en een zacht reinigingsmiddel.

## Weggoeien



Gooi nooit oude of defecte apparaten weg in het normale huisvuil, maar alleen in de daarvoor beschikbare publieke collectiepunten.

## Garantieverklaring

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen als glaskannen etc. Deze garantieverklaring heeft geen invloed op uw wettelijke rechten, en ook niet op uw legale rechten welke men heeft als een consument onder de toepasselijke nationale wetgeving welke de aankoop van goederen beheerst. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

**Estimado Cliente,**

Antes de utilizar el aparato, el usuario debe leer detenidamente las siguientes instrucciones.

**Conexión a la red eléctrica**

Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características.

Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

**Descripción**

1. Botón de la función turbo
2. Carcasa
3. Cable de alimentación con clavija
4. Parada de la batidora
5. Botón de bloqueo de la palanca de inclinación
6. Gancho de presión de la palanca de inclinación
7. Palanca de inclinación
8. Base
9. Placa de características
10. Apertura para el montaje de la batidora
11. Huecos de conexión de los accesorios
12. 2 accesorios para amasar
13. Recipiente para batir (plástico o acero inoxidable)
14. 2 accesorios para batir
15. Botón de separación
16. Interruptor Multiprocesador

**Instrucciones importantes de seguridad**

- **Desenchufe siempre el aparato**
  - después del uso,
  - antes de añadir o extraer un accesorio
  - si hay una avería, y
  - antes de limpiarlo.
- Cuando se desenchufa la clavija de la pared, nunca tirar del cable de alimentación; sino asir siempre la clavija misma.  
No deje luego el cable colgando.

- Después de apagar el aparato, espere siempre a que el motor se pare por completo. No toque ninguna parte en movimiento.
- Antes de utilizar el aparato, se debe comprobar que tanto la unidad principal como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato caiga sobre una superficie dura, por ejemplo, no se debe utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.
- El cable eléctrico debería examinarse con regularidad para detectar si ha resultado dañado. Si descubriera que está dañado, no debe utilizar el aparato.
- No se debe utilizar si se ha tirado del cable eléctrico con excesiva fuerza. Una avería no se puede detectar siempre desde fuera; por lo tanto, el aparato completo debe ser examinado por un técnico cualificado antes de utilizarse de nuevo.
- Evite que la unidad o el cable de alimentación entren en contacto con superficies calientes o fuentes de calor.
- No deje el aparato sin vigilar durante su funcionamiento.
- No toque ninguna pieza en movimiento durante el funcionamiento, y no introduzca ningún utensilio (por ejemplo un raspador de masa o cuchara de Madera) en el recipiente a menos que el motor se haya detenido por completo.
- Este aparato no debe ser utilizado por ninguna persona (incluidos niños) con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales y tampoco por personas sin experiencia ni conocimiento, a menos que hayan recibido supervisión o instrucciones sobre el uso del aparato por parte de una persona responsable y por su propia seguridad.
- Los niños deben estar bajo supervisión para garantizar que no juegan con el aparato.
- **Precaución:** mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque



podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.

- No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.
- Este aparato está diseñado sólo para uso doméstico y no comercial.
- Para cumplir con las normas de seguridad y para evitar riesgos, las reparaciones de los aparatos eléctricos deben ser efectuadas por técnicos cualificados, incluso al reemplazar el cable de alimentación. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa. Las direcciones se encuentran en el apéndice de este manual.

### Antes de emplearlo por primera vez

Antes de usar el aparato por primera vez, deben lavarse todos los accesorios como se indica en la sección de “*Mantenimiento y Limpieza*”.

### Funcionamiento de corta duración

El aparato está diseñado para procesar cantidades normales domésticas de comida. Cuando se emplean las velocidades 1 - 5, no se debe hacer funcionar la unidad durante más de 10 minutos ininterrumpidamente. Después apague la batidora y deje que se enfríe el motor.

### Control de velocidades - Resumen

La batidora está dotada de un interruptor multiprocesador.

Dispone de los siguientes niveles:

- M** Activación por pulsación
- 0** La unidad está apagada
- 1** muy baja velocidad
- 2** baja velocidad
- 3** media baja velocidad
- 4** media alta velocidad
- 5** alta velocidad

### Posiciones del interruptor - Funciones

- Al batir mezclas ligeras y líquidas o al incorporar ingredientes adicionales, se recomienda usar la velocidad **1** y la **2**.
- Para mezclar y amasar, conviene emplear la velocidad **3**, la **4** o la **5**.
- La función de Pulsación **M** para activar brevemente el aparato a velocidad máxima.
- Para masas pesadas, emplee la velocidad **5**.

### Función turbo

Se puede obtener la velocidad máxima al pulsar el botón turbo, sin tener en cuenta la velocidad ya escogida.

### Funcionamiento

#### Información general

- Tomando en cuenta la cantidad de ingredientes, escoja un recipiente adecuadamente profundo.
- Puede servir cualquier recipiente, contenedor redondo o vaso, con tal que sea a prueba de rasguños y que los accesorios puedan girar libremente en su interior.
- Coloque los accesorios para batir o los accesorios para amasar en la abertura del eje de la batidora. El accesorio para batir o el accesorio para amasar con el anillo de engranaje se debe ajustar en la abertura más pequeña introduciendo el hueco en forma de estrella en la batidora.
- Después de acoplar los accesorios, coja la batidora y coloque los accesorios dentro del contenedor que lleva los ingredientes.
- Utilice el pulgar para poner la unidad en marcha.
- Al terminar la mezcla o si desea interrumpir la operación, apague el aparato antes de sacar los accesorios de la mezcla.

### Los accesorios para batir

Para las mezclas ligeras y líquidas como las cremas, el puré de patatas, las claras del huevo o la nata, inserte uno o los dos accesorios de

batir en las aberturas en la superficie inferior de la batidora y empújelos suavemente hacia arriba hasta que queden sujetos.

### Los accesorios para amasar

Para amasar, se deben emplear los accesorios correspondientes.

### Separación de los accesorios

Los accesorios de batir o de amasar se desprenden automáticamente cuando se aprieta el botón de separación .

### Utilización del recipiente de la batidora giratoria

- Pulse ligeramente el botón de bloqueo de la palanca de inclinación y estire de la palanca por completo hacia detrás y hacia arriba.
- Coloque el recipiente de la batidora sobre la base giratoria integrada.
- Ajuste los accesorios para batir en las aberturas correspondientes de la batidora hasta que estén correctamente ajustados.
- Enganche la unidad batidora en la palanca de inclinación y empuje ligeramente hacia abajo hasta que quede ajustada en su posición.
- Coloque la palanca de inclinación junto con la batidora en la posición horizontal de funcionamiento.
- Enchufe la clavija en una toma de pared.
- Introduzca los ingredientes en el recipiente y seleccione la posición de potencia deseada.
- Después de su utilización, desenchufe la clavija de la toma de la pared.
- Pulse el botón de bloqueo y estire por completo de la palanca de inclinación hacia detrás y hacia arriba.
- Para extraer la unidad batidora, pulse el botón de parada de la batidora y estire de la batidora.
- Retire el recipiente de la batidora de la base.

### Mantenimiento y Limpieza General

- Antes de limpiar el aparato, asegurese de

que esté desconectado de la red eléctrica y se haya enfriado por completo.

- Para evitar riesgo de electrocución, no limpie la unidad con agua ni la sumerja.
- No utilice productos de limpieza abrasivos o muy fuertes ni objetos afilados o puntiagudos para limpiar el aparato.
  - La carcasa se puede limpiar con un paño húmedo que no suelte pelusa.
  - La base se puede limpiar con un paño ligeramente humedecido.
  - Los accesorios para batir, accesorios para amasar y el recipiente de la batidora se deben limpiar utilizando agua caliente y un detergente suave.

### Eliminación



Los electrodomésticos viejos o defectuosos no se deben tirar en la basura de su hogar, sino que deben desecharse en los puntos públicos de reciclaje y recogida.

### Garantía

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, siempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc. Esta garantía no afecta a los derechos legales del consumidor ante la falta de conformidad del producto con el contrato de compraventa.

**Gentile Cliente,**

Vi ricordiamo che è assolutamente necessario leggere con estrema attenzione le seguenti istruzioni d'uso, prima di utilizzare l'apparecchio.

**Collegamento alla rete**

Assicuratevi che la tensione d'alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta portadati.

Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

**Descrizione dell'apparecchio**

1. Pulsante per la funzione turbo
2. Alloggiamento
3. Cavo di alimentazione con spina
4. Pulsante di arresto dello sbattitore
5. Pulsante di bloccaggio per il supporto di oscillazione
6. Gancio a scatto sul supporto di oscillazione
7. Supporto di oscillazione
8. Base
9. Targhetta portadati
10. Foro di montaggio dello sbattitore
11. Presa di aggancio dell'albero motore
12. 2 ganci per impastare
13. Ciotola dello sbattitore (in plastica o in acciaio inox)
14. 2 fruste
15. Pulsante di espulsione fruste/ganci
16. Interruttore a più posizioni

**Importanti norme di sicurezza**

- **Disinserite sempre la spina dalla presa**
  - dopo l'uso,
  - prima di inserire o rimuovere qualsiasi accessorio,
  - in caso di cattivo funzionamento,
  - prima di pulire l'apparecchio.
- Per disinserire la spina dalla presa di corrente, non tirate mai il cavo di alimentazione ma afferrate direttamente

la spina.

Non permettete che il cavo di alimentazione penda liberamente.

- Dopo aver spento l'apparecchio, aspettate sempre che il motore si sia completamente arrestato. Non toccate nessun elemento in movimento.
- Prima di ogni utilizzo, controllate attentamente che l'apparecchio non presenti tracce di deterioramento. Non usate l'apparecchio nel caso in cui lo stesso abbia incidentalmente subito colpi: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.
- Controllate con regolarità che sul cavo di alimentazione non ci siano tracce di deterioramento. Nell'eventualità che tali tracce siano rinvenute, l'apparecchio non va più usato.
- Non utilizzare in caso sia stata esercitata un'eccessiva forza nel tirare il cavo di alimentazione. Eventuali danni non sempre sono visibili dall'esterno; l'intero apparecchio va controllato da un tecnico qualificato prima di essere riutilizzato.
- Non permettete che il cavo di alimentazione tocchi mai delle superfici calde o si trovi a contatto con sorgenti di calore.
- Non lasciate l'apparecchio senza sorveglianza quando è in funzione.
- Durante il funzionamento, non toccate nessuna parte in movimento, e non inserite nella ciotola rotante nessun utensile (come per esempio il raschietto per l'impasto o dei cucchiaini da cucina) se il motore non è completamente fermo.
- Questo apparecchio non è previsto per l'utilizzo da parte di persone (bambini compresi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con scarsa esperienza o conoscenza, a meno che non siano adeguatamente sorvegliate o istruite sull'uso dell'apparecchio dalla persona responsabile della loro sicurezza.
- È necessario sorvegliare che i bambini

non giochino con l'apparecchio.

- **Avvertenza:** Tutto il materiale di imballaggio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini a causa del rischio potenziale, per esempio di soffocamento, esistente.
- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato o dalla non conformità alle istruzioni.
- Questo apparecchio è destinato ad uso esclusivamente domestico e non è inteso per uso professionale.
- In conformità alle norme di sicurezza e per evitare ogni pericolo, tutte le riparazioni di un apparecchio elettrico - compresa la sostituzione del cavo di alimentazione - devono essere effettuate da personale specializzato. Nel caso in cui l'apparecchio richieda una riparazione, rinviatelo ad uno dei nostri Centri Assistenza Clienti i cui indirizzi si trovano in appendice al presente manuale.

### **Prima di adoperare l'apparecchio per la prima volta**

Dovendo utilizzare l'apparecchio per la prima volta, lavate tutti gli accessori nel modo indicato nella sezione *Manutenzione generale e Pulizia*.

### **Funzionamento per periodi brevi**

L'apparecchio è stato concepito per la lavorazione di cibi nelle quantità medie richieste dall'uso casalingo. Regolato ai livelli di velocità 1 - 5 l'apparecchio non dovrebbe esser adoperato per più di 10 minuti di seguito. Dopodiché spegnete lo sbattitore e lasciate al motore il tempo di raffreddarsi.

### **Regolazione dell'interruttore -**

#### **Descrizione**

L'apparecchio è dotato di un interruttore a più posizioni.

Sono previste le seguenti impostazioni:

- M** Impostazione a impulsi (pulse)
- 0** Apparecchio spento
- 1** Velocità bassissima

- 2** Velocità bassa
- 3** Velocità media
- 4** Velocità medio-alta
- 5** Velocità alta

### **Impostazioni dell'interruttore - Funzioni**

- Le velocità 1 e 2 vanno usate per mescolare degli impasti leggeri e liquidi o aggiungere all'impasto un ingrediente nuovo.
- Per mescolare e impastare è preferibile usare le velocità 3, 4 o 5.
- La funzione a impulsi **M** serve per funzionamenti brevi alla velocità massima.
- Per le paste pesanti, occorre usare la velocità 5.

### **La funzione turbo**

Premendo verso il basso il pulsante turbo si raggiungerà la velocità massima, indipendentemente dal livello di velocità scelto.

### **Funzionamento**

#### **Informazioni generali**

- Servitevi di una terrina abbastanza profonda da contenere tutti gli ingredienti.
- Potrete utilizzare qualsiasi terrina, contenitore cilindrico o bicchiere purché siano resistenti ai graffi e consentano la libera rotazione degli accessori.
- Inserite negli appositi fori guida dell'apparecchio sbattitore le fruste o i ganci per impastare. La frusta e il gancio per impastare che presentano l'anello a ingranaggi vanno inseriti nel foro più piccolo, quello con l'apertura a forma di stella.
- Dopo aver attaccato gli accessori, prendete lo sbattitore in mano e introducete gli accessori nel contenitore riempito con gli ingredienti.
- Accendete l'apparecchio con il pollice.
- Quando avrete finito di mescolare o per interrompere il funzionamento, spegnete anzitutto l'apparecchio e poi sollevate gli

accessori dall'impasto.

### Le fruste

Per gli impasti leggeri e liquidi come le creme, la purea di patate, gli albumi o la panna, inserite una o entrambe le fruste nei fori posti al disotto dello sbattitore e spingetele delicatamente verso l'alto fino a quando non si bloccheranno al loro posto.

### Il gancio per impastare

Il gancio verrà usato per impastare la pasta.

### Espulsione degli accessori

Le fruste o i ganci per impastare si staccheranno automaticamente premendo il pulsante di espulsione.

### Ciotola rotante

- Spingete leggermente verso il basso il pulsante di bloccaggio per il supporto di oscillazione e spingete tutto indietro e verso l'alto il supporto di oscillazione.
- Sistemate la ciotola dello sbattitore sulla base rotante integrata.
- Inserite gli accessori frusta nelle aperture corrispondenti poste sullo sbattitore e spingete fino a bloccare correttamente le fruste.
- Agganciate lo sbattitore al supporto di oscillazione e portatelo lentamente verso il basso sino a che non resti ben bloccato in sede.
- Portate il supporto di oscillazione insieme allo sbattitore nella posizione orizzontale di funzionamento.
- Inserite la spina in una presa di corrente a muro.
- Mettete gli ingredienti nella ciotola e selezionate l'impostazione di potenza desiderata.
- Dopo l'uso, disinserite la spina dalla presa di corrente a muro.
- Spingete il pulsante di bloccaggio verso il basso e portate il supporto di oscillazione tutto indietro sollevandolo verso l'alto.
- Per rimuovere il blocco sbattitore, spingete il pulsante di arresto e tirate via

lo sbattitore.

- Rimuovete la ciotola dalla base.

### Manutenzione generale e pulizia

- Prima di ogni pulizia, assicuratevi che l'apparecchio sia disinserito dalla presa di corrente e sia completamente freddo.
- Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non pulite l'apparecchio con acqua e non immergetelo in acqua.
- Per pulire l'apparecchio non usate soluzioni abrasive o concentrate né oggetti aguzzi o appuntiti.
- L'alloggiamento potrà esser pulito con un panno leggermente umido e non lanuginoso.
- La base va pulita con un panno leggermente umido.
- Le fruste, i ganci per impastare e la ciotola dello sbattitore possono essere lavati con acqua calda e un detersivo delicato.

### Smaltimento



Non smaltite apparecchi vecchi o difettosi gettandoli tra i normali rifiuti domestici, ma solo tramite i punti di raccolta pubblici.

### Dichiarazione di garanzia

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o similari non vengono riconosciuti. La presente garanzia non pregiudica i vostri diritti legali, né i diritti acquisiti in quanto consumatore e riconosciuti dalla legislazione nazionale vigente che disciplina l'acquisto di beni. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.

**Kære kunde!**

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt.

**El-tilslutning**

Vær opmærksom på, om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet. Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

**Apparatets dele**

1. Turboknap
2. Kabinet
3. Ledning med stik
4. Fæste for håndmikseren
5. Låseknop til vippearmen
6. Låsekrog på vippearmen
7. Vippearm
8. Base
9. Typeskilt
10. Tilbehørsåbninger
11. Drivaksel til tilbehørsdelene
12. 2 dejkroge
13. Røreskål (plastic eller rustfrit stål)
14. 2 piskeris
15. Udløserknop
16. Flertrinskontakt

**Vigtige sikkerhedsregler****● Tag altid stikket ud af stikkontakten**

- efter brug,
  - inden tilbehørsdelene sættes på eller tages af
  - i tilfælde af fejlfunktion,
  - inden rengøring af apparatet.
- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.  
Lad aldrig ledningen hænge løst ud over bordkanten.
- Vent altid indtil motoren er stoppet fuldstændigt efter der er slukket for apparatet. Rør aldrig ved de bevægelige dele.

- Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade må det ikke længere anvendes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.
- Ledningen bør jævnligt efterses for beskadigelse. Hvis man opdager fejl ved ledningen, må apparatet ikke længere benyttes.
- Benyt ikke apparatet hvis der er trukket i ledningen med alt for stor kraft. Beskadigelse kan ikke altid påvises udefra; i sådanne tilfælde bør apparatet derfor gennemgås nøje af en autoriseret tekniker inden det atter tages i brug.
- Lad aldrig apparatet eller dets ledning berøre eller komme i kontakt med varme overflader eller andre varmekilder.
- Efterlad ikke tilsluttede apparater uden opsyn.
- Rør aldrig ved de bevægelige dele under brug, og anbring aldrig nogen genstande (som f.eks. dejskrabere eller grydeskeer) i røreskålen medmindre motoren er stoppet fuldstændigt.
- Dette apparat er ikke beregnet til brug af personer (inkl. børn) med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, med mindre de har fået vejledning eller instruktion i brugen af dette apparat af en person som er ansvarlig for deres sikkerhed.
- Børn bør være under opsyn for at sikre at de ikke leger med apparatet.
- **Advarsel:** Hold børn væk fra emballeringen, da denne udgør en mulig risiko for tilskadekomst, ved f.eks. kvælning.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.
- Dette apparat er kun beregnet til privat brug, og ikke til erhvervsmæssig anvendelse.

- For at overholde sikkerhedsreglerne og for at undgå farer, skal reparationer af el-artikler, herunder udskiftning af el-ledningen, altid udføres af kvalificeret personale. Hvis apparatet skal repareres, skal det sendes til en af vore afdelinger for kundeservice. Adresserne findes i tillægget til denne brugsanvisning.

### Før brug

Inden apparatet første gang tages i brug må alle dele og tilbehøret rengøres som anvist under *Generel rengøring og vedligehold*.

### Kort tids betjening

Håndmikseren er kun beregnet til at bearbejde almindelige husholdningers madportioner. Når mikseren benyttes ved hastighederne 1 - 5, bør den ikke bruges kontinuerligt i mere end 10 minutter. Sluk for apparatet efter brug og lad motoren køle fuldstændigt af.

### Kontaktindstillinger - Oversigt

Håndmikseren er forsynet med en flertrinskontakt.

De følgende indstillinger kan benyttes:

- |          |                       |
|----------|-----------------------|
| <b>M</b> | Pulsering             |
| <b>0</b> | Apparatet er slukket  |
| <b>1</b> | meget lav hastighed   |
| <b>2</b> | lav hastighed         |
| <b>3</b> | middel hastighed      |
| <b>4</b> | middel- høj hastighed |
| <b>5</b> | høj hastighed         |

### Indstillinger - Funktioner

- Når der blandes lette og flydende ingredienser eller hvis der tilføres yderligere ingredienser, bør indstillingerne 1 og 2 benyttes.
- Til sammenrøring og æltning er det bedst at benytte indstillingerne 3, 4 eller 5.
- Pulseringsfunktionen **M** er til kort tids betjening ved maksimal hastighed.
- Til tunge dejblandinger må 5 benyttes.

### Turbofunktion

Maksimal hastighed kan opnås ved at trykke

turboknappen ned, uanset hvilken hastighed der er valgt.

### Betjening

#### Generel information

- Brug altid en tilstrækkelig dyb røreskål, afhængig af portionens størrelse.
- Alle skåle, runde beholdere eller større glas er velegnede, såfremt de er uimodtagelige for ridser og tilbehøret kan rotere frit indeni.
- Indsat piskerisene eller dejkrogene i håndmikserens tilbehørsåbninger. Piskeriset eller dejkrogen med tandhjul på må indsættes i håndmikserens mindste åbning med den stjerneformede udskæring.
- Når tilbehøret er indsat, holdes mikseren i håndtaget og røretilbehøret sættes ned i skålen der allerede er fyldt med ingredienserne.
- Brug tommelfingeren til at tænde for apparatet.
- Når piskningen er færdig eller hvis den ønskes afbrudt, slukkes håndmikseren inden røretilbehøret løftes ud af det sammenrørte.

#### Piskeris

Til lette eller flydende blandinger såsom creme, kartoffelmos, æggehvider eller is, indsættes et eller begge piskeris i åbningerne på undersiden af håndmikseren og de trykkes forsigtigt opad indtil de klikker på plads.

#### Dejkroge

Ved æltning af dej må dejkrogene benyttes.

#### Udtagning af tilbehøret

Piskerisene eller dejkrogene løsnes automatisk når der trykkes på udløserknappen.

#### Således benyttes den roterende røreskål

- Tryk vippearmens låseknop let nedad og løft vippearmen helt op og bagud.
- Placer røreskålen på basens omdrejningspunkt.

- Påsæt tilbehørsdelene i håndmikserens åbninger indtil de sidder korrekt fast.
- Sæt håndmikseren på vippearmen og skub den forsigtigt nedad til den sidder fastlåst.
- Bring vippearmen med håndmikseren påsat tilbage i vandret betjeningsposition.
- Sæt stikket i stikkontakten.
- Hæld ingredienserne op i røreskålen og vælg den ønskede indstilling.
- Efter brug tages stikket ud af stikkontakten.
- Skub låseknappen ned og træk vippearmen helt op og bagud.
- Håndmikseren løftes af ved trykke fæstet ind og løfte den op.
- Løft røreskålen af basen.

behandling, normalt slid samt på skørbare dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Denne garanti har ingen indvirkning på dine lovmæssige rettigheder, heller ikke de nationale forbrugerrettigheder om anskaffelse af varer. Hvis produktet ikke fungerer og må returneres, skal det pakkes forsvarligt ind, og navn, adresse samt årsagen til returneringen skal vedlægges. Hvis dette sker mens garantien stadig dækker, må garantibeviset og kvitteringen også lægges ved. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.

### Generel rengøring og vedligehold

- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at apparatet er kølet fuldstændigt ned inden rengøring.
- For at undgå elektrisk stød bør apparatet ikke rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand.
- Brug ikke slibende, skræppe rengøringsmidler eller skarpe eller spidse genstande til rengøringen.
  - Kabinettet kan aftørres med en letfugtig, fnugfri klud.
  - Basen kan rengøres med en letfugtig klud.
  - Piskerisene, dejkrogene og røreskålen kan rengøres med varmt vand og et mildt opvaskemiddel.

### Bortskaffelse



Gamle eller defekte apparater må aldrig smides ud sammen med husholdningsaffaldet, de skal afleveres på den lokale genbrugsstation.

### Garantierklæring

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert



**Bästa kund!**

Innan du använder apparaten bör du läsa bruksanvisningen noga.

**Anslutning till vägguttaget**

Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt.

Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

**Delar**

1. Turboknapp
2. Hölje
3. Elsladd med stickpropp
4. Elvispens låsmekanism
5. Den uppvikbara armens låsknapp
6. Den uppvikbara armens låskrok
7. Uppvikbar arm
8. Stativ
9. Märkskylt
10. Monteringsöppning
11. Tillbehörets kraftuttag
12. 2 degkrokar
13. Blandarskål (plast eller rostfri stål)
14. 2 vispar
15. Utlösningsknapp
16. Multistegsknapp

**Viktiga säkerhetsföreskrifter**

- **Dra alltid stickproppen ur vägguttaget**
  - efter användning,
  - innan du monterar på eller tar bort tillbehör
  - ifall apparaten skulle krångla,
  - innan apparaten rengörs.
- Tag stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden. Låt inte sladden hänga fritt.
- När du stängt av mixern bör du vänta tills motorn har stannat helt. Rör aldrig delar som är i rörelse.
- Kontrollera noga om det märks några fel på huvudenheten och dess tillbehör innan

du använder apparaten. Om apparaten t ex har tappats på en hård yta får den inte längre användas: t.o.m. osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.

- Kontrollera regelbundet att elsladden inte blivit skadad. Om sladden har skadats får apparaten inte längre användas.
- Använd inte apparaten om våldsam kraft har använts för att dra elsladden ur uttaget. Skador märks inte alltid från utsidan; hela enheten borde därför kontrolleras av en kvalificerad tekniker innan den används igen.
- Låt inte apparaten eller elsladden komma i kontakt med heta ytor eller heta källor.
- Apparaten bör alltid vara under uppsikt när den är i användning.
- Vidrör inte apparatens rörliga delar när den är i användning och sätt inga tillbehör (såsom degskrapor eller skopor) i skålen om inte motorn helt har stannat.
- Denna apparat bör inte användas av personer (inklusive barn) som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som saknar erfarenhet och kunskap att använda dylika apparater. Dessa personer bör antingen endast använda apparaten under tillsyn av en person som är ansvarig för deras säkerhet eller också få tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning.
- Se till att barn inte leker med apparaten.
- **Varning:** Håll barn på avstånd från apparatens förpackningsmaterial eftersom fara eventuellt kan uppstå. Det finns t.ex. risk för kvävning.
- Inget ansvar godtas om skada uppkommer till följd av felaktig användning, eller om dessa instruktioner inte följts.
- Denna apparat är enbart avsedd för enskilda hushåll och inte för kommersiell användning.
- För att uppfylla säkerhetsbestämmelserna och undvika risker får reparationer av elektriska apparater endast utföras av fackmän, inklusive byte av sladden. Om det krävs en reparation, bör du vänligen

skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar. Adresserna finns i bilagan till denna bruksanvisning.

## Användning

### Allmän information

- Använd en tillräckligt djup skål med tanke på mängden ingredienser.
- Vilken skål som helst, rund behållare eller glas är lämpliga, förutsatt att de är risptåliga och att redskapen kan rotera fritt inuti.
- Montera visparna eller degkrokarna på drivaxelns öppning. Vispen eller degkroken med ring måste passas in i den mindre öppningen med den stjärnformiga fördjupningen.
- När tilläggsutrustningen monterats på, håller du i elvispen så att tillbehören är inuti skålen med ingredienserna.
- Använd tummen för att starta elvispen.
- När vispningen är klar eller om du vill avbryta vispningen, stänger du först av elvispen innan du lyfter tillbehören ur blandningen.

### Innan första användningen

Innan apparaten används för första gången bör all utrustning och alla extra tillbehör rengöras enligt avsnittet *Allmän rengöring och skötsel*.

### Kortvarig användning

Apparaten är konstruerad för att bereda normala kvantiteter mat i hemmet. När du använder hastigheterna 1 - 5, bör elvispen inte användas kontinuerligt mer än 10 minuter. Stäng av elvispen efteråt och låt motorn kallna.

### Hastighetsinställningar - Översikt

Elvispen är försedd med en multistegsknapp. Följande hastighetsinställningar finns:

- M Pulsinställning
- 0 Apparaten är avstängd
- 1 mycket låg hastighet
- 2 låg hastighet
- 3 mellanhastighet
- 4 mellan-hög hastighet
- 5 hög hastighet

### Vispar

För lätta och flytande blandningar såsom krämer, potatismos, äggvita eller vispgrädde, sättes den ena eller båda visparna i hålen på elvispens undersida. Tryck försiktigt upp visparna tills de låses på plats.

### Knappinställningar - Funktioner

- När du vispar lätta och flytande blandningar eller när du tillsätter ingredienser, bör inställning 1 och 2 användas.
- För blandning och knådning används inställning 3, 4 eller 5.
- Pulsfunktionen M är för kortvarig användning vid maximum hastighet.
- För tjocka degar bör inställning 5 användas.

### Degkrokar

Degkrokarna bör användas vid knådning.

### Så tas tillbehören loss

Visparna och degkrokarna lossas automatiskt när du trycker på utlösningknappen.

### Så använder du den roterande blandarskålen

- Tryck ner den uppvikbara armens låsknapp (11) lätt och dra den uppvikbara armen bakåt så långt det går och därefter uppåt.
- Placera blandarskålen på den roterbara basen.
- Montera tillbehören i sina respektive öppningar på elvispen tills de låses på plats.

### Turbofunktion

Maximal hastighet kan uppnås genom att du trycker på turboknappen, oberoende av inställd hastighet.

- Montera elvispen på den uppvikbara armen och tryck den försiktigt neråt tills den låses på plats.
- Lägg den uppvikbara armen med elvispen i horisontellt läge.
- Sätt stickproppen in ett vägguttag.
- Lägg ingredienserna i en skål och välj den effektinställning du önskar använda.
- Efter användningen drar du stickproppen ur vägguttaget.
- Tryck ner låsknappen och dra den uppvikbara armen helt bakåt och uppåt.
- Avlägsna elvispen genom att använda låsmekanismen och dra bort elvispen.
- Tag bort blandarskålen från basen.

konsumentskyddslagstiftningen. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personsador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.

### Skötsel och rengöring

- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och se till att apparaten är avstängd innan rengöring påbörjas.
- På grund av risken för elektrisk stöt bör apparaten inte rengöras eller doppas i vatten.
- Använd inte slipmedel, starka rengöringsmedel eller vassa föremål vid rengöring.
  - Höljet kan torkas av med en lätt fuktad luddfri trasa.
  - Stativet kan rengöras med en lätt fuktad trasa.
  - Visparna, degkrokarna och blandarskålen kan diskas i varmt vatten och ett mildt diskmedel.

### Bortskaffning



Kasta inte gamla eller söndriga apparater med hushållsavfallet, utan lämna dem till din hemorts återvinningsstation.

### Garanti i Sverige och Finland

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Denna garanti inverkar inte på dina lagstadgade rättigheter eller dina lagenliga rättigheter enligt den nationella

**Hyvä asiakas,**

Seuraavat ohjeet täytyy lukea huolellisesti ennen laitteen käyttämistä.

**Verkkoliitäntä**

Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilpeen merkittyä jännitettä.

Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

**Osat**

1. Turbo-painike
2. Muovikuori ja kahva
3. Verkkoliitäntäjohto ja pistoke
4. Vatkaimen lukitus
5. Lukituspainike kääntyvää varsiosaa varten
6. Kiinnityshakanen kääntyvässä varsiosassa
7. Kääntyvä varsiosa
8. Alusta
9. Arvokilpi
10. Vatkaimen kiinnitysaukko
11. Lisäosien käyttöliitäntä
12. 2 taikinakoukku
13. Sekoituskulho (muovia tai ruostumatonta terästä)
14. 2 vispilää
15. Irrotuspainike
16. Porraskytkin

**Tärkeitä turvallisuusohjeita**

- **Irrota pistotulppa pistorasiasta aina**
  - käytön jälkeen
  - ennen lisäosien lisäämistä ja irrotusta
  - jos laitteessa on käyttöhäiriö
  - ennen laitteen puhdistamista.
- Kun irrotat pistokkeen pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohtoa vaan tartu aina pistokkeeseen.  
Älä jätä liitäntäjohtoa riippumaan vapaana.
- Kun olet katkaissut virran, odota aina kunnes moottori on täysin pysähtynyt

äläkä kosketa mitään liikkuvia osia.

- Ennen käyttöä laite ja mahdolliset lisäosat tulee tarkistaa vaurioiden varalta. Jos laite putoaa kovalle alustalle, sitä ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa vaaratilanteita laitetta käytettäessä.
- Virtajohto on tarkistettava säännöllisesti vaurioiden varalta. Jos johdossa on vikaa, laitetta ei saa enää käyttää.
- Älä käytä laitetta, jos liitäntäjohtosta on vedetty voimakkaasti. Vika ei aina näy ulospäin, joten tarkista laite ennen seuraavaa käyttöönottoa.
- Älä anna laitteen tai liitäntäjohtoon koskettaa kuumia pintoja tai joutua kosketuksiin lämmönlähteiden kanssa.
- Älä koskaan poistu paikalta laitteen ollessa toimintakunnossa.
- Älä koske liikkuviin osiin käytön aikana äläkä laita kulhoon mitään apuvälineitä (esim. taikinakaapimia tai lusikoita) ennen kuin moottori on kokonaan pysähtynyt.
- Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt (mukaan lukien lapset), jotka eivät ole fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti täysin kehittyneitä tai joilla ei ole kokemusta ja tietoa laitteen käytöstä, paitsi jos henkilöiden turvallisuudesta vastuussa oleva henkilö valvoo tai ohjaa heitä alussa.
- Lapsia on valvottava, jotta estetään, etteivät he leiki laitteella.
- **Varoitus:** Pidä lapset poissa pakkausmateriaalien luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.
- Jos laite vahingoittuu väärinkäytön seurauksena tai siksi, että annettuja ohjeita ei ole noudatettu, valmistaja ei vastaa aiheutuneista vahingoista.
- Laite on tarkoitettu ainoastaan kotitalouskäyttöön eikä sitä tule käyttää kaupallisiin tarkoituksiin.
- Turvallisuusmääräykset vaativat, että sähkölaitteen saa korjata ja liitäntäjohtoon uusia ainoastaan sähköalan ammattilainen. Näin vältetään vaarallisilta tilanteilta. Jos

laite vaatii huoltoa tai korjausta, lähetä se huoltoliikkeeseemme. Osoitteen löydät tämän käyttöohjeen liitteestä.

## Käyttö

### Yleistä

- Käytä tarpeeksi syvää kulhoa aineiden määrästä riippuen.
- Mikä tahansa kulho, pyöreä tai lasiastia sopii käytettäväksi edellyttäen, että se ei naarmuunnu ja että lisävarusteet pääsevät pyörimään vapaasti sen sisällä.
- Kiinnitä vispilät tai taikinakoukut vatkaimeissa olevaan käyttöaukkoon. Hammastetulla renkaalla varustettu vispilä ja taikinakoukku kiinnitetään vatkaimeen pienempään, tähden muotoiseen aukkoon.
- Ota lisävarusteiden kiinnityksen jälkeen vatkaimeen kätteesi ja aseta kiinnitetty lisäosa raaka-aineilla täytettyyn astiaan.
- Kytke laite toimintaan peukalolla painamalla.
- Kun olet lopettanut sekoittamisen tai haluat keskeyttää toiminnan, katkaise virta laitteesta ennen lisäosien poistamista seoksesta.

### Vispilät

Kevyitä ja nestemäisiä seoksia valmistaessasi (kermaseokset, perunasoseet, munanvalkuainen, kerma) työnnä yksi vispilä tai molemmat vispilät vatkaimeen alapuolella oleviin aukkoihin ja työnnä kevyesti ylöspäin, kunnes ne lukkiutuvat paikoilleen.

### Taikinakoukut

Taikinakoukkuja käytetään taikinan vaivaamiseen.

### Lisävarusteiden poistaminen

Vispilät ja taikinakoukut irtoavat automaattisesti irrotuspainiketta painettaessa.

### Pyöriävän sekoituskulhon käyttö

- Paina kääntyvän varren lukituspainiketta kevyesti alas ja vedä kääntyvä varsiosa kokonaan taakse ja ylös.
- Aseta sekoituskulho pyöriävälle alustalle.
- Kiinnitä vispilät vatkaimeen niille

### Ennen käyttöä

Kaikki varusteet ja lisäosat on puhdistettava jaksossa **Puhdistus ja huolto** kuvatulla tavalla ennen kuin laitetta käytetään ensimmäisen kerran.

### Lyhytaikainen käyttö

Laite on suunniteltu käytettäväksi kotitalouksissa keskimääräisesti käytettävien ruokamäärien käsittelyyn. Nopeuksilla 1-5 laitetta ei saa käyttää jatkuvasti 10 minuuttia kauempaa. Katkaise virta vatkaimesta käytön jälkeen ja anna moottorin jäähtyä.

### Kytkimen asetukset – Yleistä

Vatkaimeissa on porraskytkin.

Valitse seuraavista asetuksista:

- M pulssiasetus
- 0 virta kytketty pois
- 1 erittäin alhainen nopeus
- 2 alhainen nopeus
- 3 keskinopeus
- 4 keskisuuri nopeus
- 5 suuri nopeus

### Painikeasetukset – Toiminnot

- Kevyitä ja nestemäisiä seoksia sekoitettaessa tai aineksia lisätessä käytetään asetuksia 1 ja 2.
- Sekoittamiseen ja taikinan vaivaamiseen on paras käyttää nopeuksia 3, 4 ja 5.
- Pulssitoiminto M lyhyeen käyttöön maksiminopeudella.
- Paksuja taikinoita vaivatessa käytetään nopeutta 5.

### Turbotoiminto

Turbopainiketta painamalla vatkaimeen toimii maksimiteholla, vaikka olisitkin jo valinnut nopeuden.

tarkoitettuihin aukkoihin niin, että ne lukkiutuvat paikoilleen.

- Kiinnitä vatkain kääntyvään varsiosaan ja paina varovasti alaspäin, kunnes se lukkiutuu paikoilleen.
- Vedä kääntyvä varsiosa ja vatkain vaakasuoraan toiminta-asentoonsa.
- Kiinnitä pistoke pistorasiaan.
- Aseta ainekset kulhoon ja valitse haluamasi tehoasetus.
- Poista käytön jälkeen pistoke pistorasiasta.
- Paina lukituspainike alas ja vedä kääntyvä varsiosa kokonaan taakse ja ylös.
- Poista vatkain painamalla vatkaimen lukitsinta ja vedä vatkain irti.
- Poista sekoituskulho alustalta.

### Laitteen puhdistus ja huolto

- Varmista, että laitteesta on katkaistu virta ja että se on jäähtynyt täysin ennen puhdistamista.
- Sähköiskun välttämiseksi älä puhdistaa laitetta vedellä. Älä myöskään upota sitä veteen.
- Älä puhdistaa laitetta hankaavilla tai voimakkailla pesuaineilla tai terävien esineiden avulla.
- Laitteen kotelon voi pyyhkiä kosteahkolla, nöyhättömällä rievulla.
- Alustan voi pyyhkiä kostealla rievulla.
- Vispilät, taikinakoukut ja kulho voidaan puhdistaa kuumalla vedellä ja miedolla pesuaineella.

### Jätehuolto



Käytöstä poistettavat laitteet tulisi viedä jätteiden hyötykäyttöasemalle.

### Takuu

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuittia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti

tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle. Tämä takuu ei vaikuta lakimääräisiin oikeuksiin eikä mihinkään muihin kansallisen lainsäädännön säätämiin tuotteiden ostoa koskeviin laillisiin kuluttajaoikeuksiin, joita tuotteen hankkijalla on.

Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH, Saksa

Maahantuoja:

Oy Harry Marcell Ab

PL 63, 01511 VANTAA

Puh (09) 870 87860

Fax (09) 870 87801

www.harrymarcell.fi

asiakaspalvelu@harrymarcell.fi

**Szanowni Klienci!**

Przed przystąpieniem do eksploatacji urządzenia należy się dokładnie zapoznać z niniejszą instrukcją.

**Podłączenie do sieci zasilającej**

Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia.

Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

**Zestaw**

1. Przycisk turbo
2. Korpus
3. Przewód zasilający z wtyczką
4. Przycisk podtrzymujący mikser
5. Przycisk blokujący pochylane ramię
6. Zatrask w pochylanym ramieniu
7. Odginające się ramię miksera
8. Podstawa
9. Tabliczka znamionowa
10. Otwór na zatrask w ramieniu miksera
11. Gniazdo do akcesoriów roboczych
12. 2 wyrabiacze do ciasta
13. Miska do mieszania (tworzywo sztuczne lub stal nierdzewna)
14. 2 ubijaki
15. Przycisk uwalniający
16. Przełącznik wielopozycyjny

**Instrukcja bezpieczeństwa**

- Wtyczkę należy wyjąć z gniazda elektrycznego:
  - po zakończeniu pracy;
  - przed przystąpieniem do zakładania lub zdejmowania akcesoriów.
  - w przypadku stwierdzenia usterki urządzenia;
  - i przed przystąpieniem do czyszczenia.
- Nigdy nie należy ciągnąć za przewód przy wyjmowaniu wtyczki z gniazdka elektrycznego.

- Po zakończeniu czynności i wyłączeniu miksera z sieci należy poczekać aż silnik całkowicie przestanie pracować. Nie wolno dotykać żadnych ruchomych części miksera.
- Przed użyciem miksera należy dokładnie sprawdzić czy główny korpus urządzenia i jego wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie spadło na twardą powierzchnię, nie nadaje się do dalszego użytku, gdyż nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na działanie miksera i bezpieczeństwo użytkownika.
- Należy regularnie sprawdzać, czy przewód przyłączeniowy nie jest uszkodzony. W przypadku jakiegokolwiek uszkodzenia przewodu, należy natychmiast zaprzestać używania urządzenia.
- Nie należy używać urządzenia jeśli wyciągano przewód przyłączeniowy z dużą siłą. Nie zawsze można zauważyć uszkodzenia patrząc na urządzenie wyłącznie z zewnątrz. Wobec tego, przed ponownym użyciem, należy całe urządzenie poddać kontroli wykwalifikowanego fachowca.
- Urządzenie oraz przewód zasilający nie powinny stykać się z gorącymi powierzchniami, ani być poddawane działaniu wysokich temperatur.
- Nie zostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.
- Nie należy dotykać żadnych ruchomych części malaksera w trakcie pracy, ani też wkładać do miski przyborów kuchennych (np. łyżki) przed całkowitym zatrzymaniem się silnika.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (także dzieci) o ograniczonych zdolnościach motorycznych, sensorycznych lub umysłowych, ani osoby, którym brakuje doświadczenia i stosownej wiedzy, chyba że są one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo,

która instruuje jak bezpiecznie korzystać z urządzenia.

- Dzieci powinny znajdować się pod stałą opieką, aby nie dopuścić do używania przez nie urządzenia jako zabawki.
- **Uwaga:** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ mogą one spowodować zagrożenie, np. uduszenia.
- Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi odpowiedzialność ponosi wyłącznie użytkownik.
- Urządzenie przeznaczone jest do użytku domowego, a nie przemysłowego.
- Ze względów bezpieczeństwa jakiegokolwiek naprawy urządzeń elektrycznych muszą być wykonywane przez wykwalifikowany i upoważniony do tego personel. Dotyczy to również wymiany przewodu zasilającego. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wysłać je do jednego z naszych punktów obsługi klienta. Odpowiednie adresy znajdują się w karcie gwarancyjnej w języku polskim.

### **Przed użyciem miksera po raz pierwszy**

Przed użyciem urządzenia po raz pierwszy, wszystkie elementy wyposażenia dodatkowego i akcesoria powinny być wyczyszczone według wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji w punkcie „*Ogólne uwagi dotyczące czyszczenia i konserwacji*“.

### **Krótki czas operacyjny miksera**

Urządzenie przystosowane jest do rozdrabniania średnich ilości artykułów żywnościowych. Każdorazowe użycie przy prędkości obrotów od 1 - 5 nie powinno trwać dłużej niż 10 minut. Po zakończeniu pracy mikser należy wyłączyć i odczekać, aż silnik ostygnie.

### **Przełącznik - Ogólna informacja**

Mikser jest wyposażony w przełącznik wielopozycyjny.

Wybór pozycji przełącznika:

- M** Praca pulsacyjna
- 0** Urządzenie jest wyłączone
- 1** prędkość minimalna
- 2** prędkość mała
- 3** prędkość średnia
- 4** prędkość wyższa
- 5** prędkość najwyższa

### **Ustawienia prędkości - Funkcje**

- Prędkości 1 i 2 stosuje się do miksowania i mieszania płynów i produktów półpłynnych.
- Do miksowania składników o większej gęstości i do wyrabiania lekkich ciast należy stosować prędkości 3, 4, lub 5.
- Pozycja **M** do pracy pulsacyjnej służy do krótkiego miksowania przy maksymalnej prędkości obrotów.
- Do wyrabiania gęstych ciast należy stosować prędkość 5.

### **Funkcja turbo**

Po wciśnięciu przycisku turbo osiąga się największą prędkość obrotów bez względu na uprzednio wybraną prędkość.

### **Instrukcja obsługi**

#### **Informacje ogólne**

- Głębokość naczynia do miksowania należy dobrać odpowiednio do objętości miksowanych składników.
- Do miksowania można użyć dowolnego, okrągłego pojemnika lub naczynia szklanego, wykonanego z materiału odpornego na zadrapania i odpowiednio głębokiego, w którym części ruchome miksera mogą się swobodnie obracać.
- Włożyć ubijaki oraz wyrabiacze do ciast do otworów w uchwycie miksera. Ubijak lub wyrabiacz do ciast z osłoną tarczową z rowkami musi być włożony do mniejszego, odpowiednio wyprofilowanego (w kształcie gwiazdy) otworu w uchwycie miksera.
- Zamocować części ruchome. Trzymając mikser za uchwyt, włożyć części ruchome do naczynia wypełnionego składnikami



- do miksowania.
- Włączyć mikser kciukiem.
- Po zakończeniu lub podczas przerwy w pracy, przed wyjęciem z naczynia ruchomych części miksera należy urządzenie wyłączyć.

### Ubijaki

Ubijaki służą do miksowania płynów, substancji półpłynnych, takich jak kremy, pure'e ziemniaczane, białko lub śmietana. Po włożeniu jednego lub dwóch ubiaków do otworów w obudowie miksera należy upewnić się, że zostały one wciśnięte do oporu.

### Wyrabiacz do ciast

Należy je stosować do wyrabiania ciast. Wyrabiacz z osłoną tarczową należy umieścić w otworze o większej średnicy.

### Przycisk zwalnający

Wciśnięcie przycisku zwalnającego powoduje odłączenie od miksera ubiaków lub wyrabiaczy do ciast.

### Użycie obracającej się miski do mieszania

- Naciśnąć lekko przycisk blokujący pochylane ramię i całkowicie odciągnąć ramię do tyłu i w górę.
- Wstawić miskę do mieszania do zintegrowanej podstawy obrotowej.
- Włożyć ubijaki do odpowiednich otworów w uchwycie miksera aż do zatrzaśnięcia.
- Założyć uchwyt miksera na ramię i delikatnie wcisnąć w dół aż do zatrzaśnięcia.
- Ustawić pochylane ramię z powrotem w roboczej pozycji poziomej.
- Włożyć wtyczkę do gniazdka elektrycznego.
- Włożyć składniki do miski i wybrać odpowiednie ustawienie prędkości.
- Po zakończeniu czynności, należy wyłączyć wtyczkę z gniazdka elektrycznego.
- Wcisnąć przycisk blokujący i całkowicie odchylić uchwyt miksera wraz z ramieniem do tyłu i do góry.

- Aby wyjąć uchwyt miksera wcisnąć przycisk podtrzymujący mikser i wyciągnąć uchwyt miksera.
- Wyjąć miskę do mieszania z podstawy urządzenia.

### Konserwacja ogólna i czyszczenie

- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy sprawdzić, czy urządzenie zupełnie ostygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Nie zanurzać sprzętu w wodzie, ani nie myć go wodą, ponieważ grozi to porażeniem prądem.
- Do czyszczenia nie należy stosować żadnych silnych środków ścierających czy roztworów, ani ostrych narzędzi czyszczących.
- Obudowę urządzenia można przetrzeć suchą gładką ściereczką niepozostawiającą pyłków.
- Podstawę można czyścić lekko wilgotną ściereczką.
- Ubijaki, wyrabiacz i miskę można myć w gorącej wodzie z dodatkiem delikatnego płynu.

### Utylizacja



Nie należy wyrzucać starych lub zepsutych urządzeń do domowego kosza na śmieci, lecz oddawać je do specjalnych punktów zbiórki.

### Gwarancja

Gwarancja na produkt obejmuje wady materiału i wykonania przez okres dwóch lat od daty zakupu produktu. W ramach gwarancji producent zobowiązuje się do naprawy lub wymiany wszelkich wadliwych elementów, pod warunkiem, że produkt zostanie odniesiony przez klienta do punktu zakupu, a później odesłany przez sklep do serwisu centralnego w Opolu, prowadzonego przez firmę Serv- Serwis Sp.z o.o. Aby gwarancja zachowała ważność, urządzenie musi być używane zgodnie z instrukcją i nie może być modyfikowane, naprawiane lub w jakikolwiek sposób naruszane przez

nieupoważnioną do tego osobę, ani też uszkodzone w wyniku nieprawidłowego użycia.

Gwarancja nie obejmuje naturalnego zużycia, ani elementów łatwo tłukących się, jak szkło, elementy ceramiczne, żarówki itd. Niniejsza gwarancja nie ogranicza ustawowych praw konsumenta ani innych praw, jakie konsument posiada zgodnie z obowiązującymi przepisami, które dotyczą zakupu przedmiotów użytkowych. Jeżeli urządzenie przestanie działać prawidłowo i musi zostać odesłane, należy je dokładnie zapakować i dołączyć imię, nazwisko i adres nadawcy oraz przyczynę odesłania. Jeśli urządzenie jest nadal na gwarancji, proszę także dołączyć paragon zakupu, lub fakturę zakupową.

θέλετε να βγάλετε τη συσκευή από την πρίζα.

Μην αφήνετε το καλώδιο να κρέμεται ελεύθερο.

- Αφού απενεργοποιήσετε τη συσκευή, περιμένετε να σταματήσει εντελώς ο κινητήρας. Μην αγγίζετε κανένα κινούμενο εξάρτημα.
- Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγξετε προσεκτικά την κύρια μονάδα καθώς και κάθε εξάρτημα για τυχόν ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.
- Θα πρέπει να εξετάζετε τακτικά το ηλεκτρικό καλώδιο για τυχόν ενδείξεις βλάβης. Σε περίπτωση που εντοπιστεί τέτοια βλάβη, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείτε πλέον τη συσκευή.
- Μη θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία αν έχει χρησιμοποιηθεί υπερβολική δύναμη για να τραβηχτεί το ηλεκτρικό καλώδιο. Η βλάβη δεν μπορεί πάντα να εντοπιστεί από την εξωτερική όψη. Ολόκληρη η συσκευή θα πρέπει επομένως να ελεγχθεί από αρμόδιο τεχνικό πριν χρησιμοποιηθεί πάλι.
- Μην αφήνετε τη συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιο να έρχονται σε επαφή με καυτές επιφάνειες ή με πηγές θερμότητας.
- Μην αφήνετε τη συσκευή χωρίς επιτήρηση κατά τη χρήση της.
- Μην αγγίζετε τα κινούμενα μέρη κατά τη λειτουργία τους και μην τοποθετείτε σκεύη (π.χ. σπάτουλα για ζύμη ή κουτάλες μαγειρέματος) στο μπολ εκτός αν είναι εντελώς ακίνητο το μοτέρ.
- Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται για χρήση από οποιοδήποτε άτομο (περιλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες, ή από άτομο που δεν έχει πείρα και γνώσεις, εκτός αν επιτρεφτεί ή αν του έχουν δοθεί οδηγίες

## Προς τους αγαπητούς μας πελάτες και πελάτισσες,

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, οπωσδήποτε διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες.

## Σύνδεση με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος

Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτήν που αναγράφεται στη συσκευή.

Το προϊόν αυτό έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ περί αναγραφής στοιχείων.

## Τα μέρη της συσκευής

1. Κουμπί τούρμπο
2. Περίβλημα
3. Ηλεκτρικό καλώδιο με πρίζα
4. Συγκράτηση μίξερ
5. Κουμπί κλειδώματος για κινητό βραχίονα
6. Κλειδώμα στον κινητό βραχίονα
7. Κινητός βραχίονας
8. Βάση
9. Πινακίδα ονομαστικών τιμών
10. Άνοιγμα για τοποθέτηση μίξερ
11. Υποδοχή κίνησης εξαρτήματος
12. 2 ζυμωτήρες
13. Μπολ μίξερ (από πλαστικό ή από ανοξείδωτο ατσάλι)
14. 2 χτυπητήρια
15. Κουμπί απεμπλοκής εξαρτημάτων
16. Διακόπτης πολλαπλών βαθμίδων

## Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας

- Βγάξτε πάντοτε το καλώδιο από την πρίζα
  - μετά τη χρήση,
  - πριν προσθέτετε ή αφαιρείτε τα εξαρτήματα,
  - σε περίπτωση βλάβης,
  - πριν καθαρίσετε τη συσκευή.
- Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο όταν

για τη χρήση της συσκευής από άτομο το οποίο είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά του.

- Τα παιδιά θα πρέπει να επιτηρούνται για να εξασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- **Προσοχή!** Τα παιδιά πρέπει να παραμένουν μακριά από τα υλικά συσκευασίας, επειδή είναι δυνητικώς επικίνδυνα, π.χ. κίνδυνος ασφυξίας.
- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή και όχι για επαγγελματική χρήση.
- Για να τηρείτε τους κανόνες ασφαλείας και να αποφεύγετε ενδεχόμενους κινδύνους, φροντίζετε οι επισκευές των ηλεκτρικών συσκευών και η αντικατάσταση του καλωδίου να γίνεται από ειδικευμένους τεχνικούς. Σε περίπτωση επισκευής, παρακαλούμε, στείλτε τη συσκευή σε ένα από τα κέντρα εξυπηρέτησης πελατών μας. Θα βρείτε τις διευθύνσεις στο παράρτημα του εγχειριδίου.

### **Πριν από την πρώτη χρήση**

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά, καθαρίστε τη μαζί με όλα τα εξαρτήματα σύμφωνα με τις οδηγίες του κεφαλαίου *Γενική φροντίδα και καθαρισμός*.

### **Λειτουργία για σύντομο χρονικό διάστημα**

Η συσκευή έχει σχεδιαστεί για να επεξεργάζεται μέσες οικιακές ποσότητες τροφίμων. Όταν χρησιμοποιείτε τις βαθμίδες ταχύτητας **1 έως 5**, η συσκευή δεν πρέπει να λειτουργεί συνεχώς περισσότερο από 10 λεπτά. Μετά τη χρήση, απενεργοποιήστε το μίξερ και αφήστε τη συσκευή να κρυώσει.

### **Ρυθμίσεις διακόπτη - Περίληψη**

Το μίξερ είναι εξοπλισμένο με ένα διακόπτη πολλαπλών βαθμίδων:

Είναι διαθέσιμες οι ακόλουθες ρυθμίσεις:

**M** Ρύθμιση διακοπτόμενης λειτουργίας

- 0** Η συσκευή είναι απενεργοποιημένη
- 1** Πολύ χαμηλή ταχύτητα
- 2** Χαμηλή ταχύτητα
- 3** Μεσαία ταχύτητα
- 4** Υψηλή ταχύτητα
- 5** Πολύ υψηλή ταχύτητα

### **Ρυθμίσεις διακόπτη - Λειτουργίες**

- Όταν αναμιγνύετε ελαφρά και υγρά μίγματα ή όταν προσθέτετε διάφορα συστατικά, θα πρέπει να χρησιμοποιείτε τις βαθμίδες **1 και 2**.
- Για ανάμιξη και ζύμωμα, είναι προτιμότερο να χρησιμοποιείτε τις βαθμίδες **3, 4 και 5**.
- Χρησιμοποιήστε τη διακοπτόμενη λειτουργία **M** για σύντομη λειτουργία σε μέγιστη ταχύτητα.
- Για πυκνό μείγμα ζύμης, πρέπει να χρησιμοποιείτε τη βαθμίδα **5**.

### **Λειτουργία τούρμπο**

Αν πιέσετε το κουμπί τούρμπο, έχετε τη μέγιστη ταχύτητα, ανεξάρτητα από τη βαθμίδα ταχύτητας που έχει επιλεγεί.

### **Λειτουργία**

### **Γενικές πληροφορίες**

- Χρησιμοποιήστε ένα μπολ αρκετά βαθύ ανάλογα με την ποσότητα των υλικών.
- Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε οποιοδήποτε μπολ, στρογγυλό δοχείο ή γυάλινο σκεύος, με την προϋπόθεση ότι είναι ανθεκτικό στο γδάρισμα και ότι τα εξαρτήματα μπορούν να περιστρέφονται ελεύθερα μέσα σε αυτό.
- Προσαρμόστε τα χτυπητήρια ή τους ζυμωτήρες στο άνοιγμα οδήγησης της κύριας μονάδας του μίξερ. Το χτυπητήρι ή ο ζυμωτήρας με το γρανάκι πρέπει να προσαρμοστεί στο μικρότερο άνοιγμα με την αστεροειδή εσοχή που βρίσκεται στην κύρια μονάδα του μίξερ.
- Μετά την τοποθέτηση των εξαρτημάτων, τοποθετήστε το μίξερ με τα εξαρτήματα μέσα στο δοχείο που είναι γεμάτο με τα υλικά.
- Με τον αντίχειρά σας, γυρίστε το

- διακόπτη και ανοίξτε τη συσκευή.
- Όταν τελειώσετε την ανάμιξη ή αν θηλήσετε να διακόψετε τη λειτουργία, κλείστε το διακόπτη πριν βγάλετε τα εξαρτήματα της συσκευής από το μίγμα.

### Χτυπητήρια

Για ελαφρά και υγρά μίγματα όπως κρέμα, πουρές, μαρέγκα ή σαντιγί, τοποθετήστε το ένα ή/και τα δύο χτυπητήρια μέσα στα ειδικά ανοίγματα στο κάτω μέρος του μίξερ και σπρώξτε τα απαλά προς τα πάνω έως ότου ασφαλισουν στη σωστή θέση.

### Ζυμωτήρες

Για να ζυμώσετε, πρέπει να χρησιμοποιήσετε τους ζυμωτήρες.

### Απεμπλοκή εξαρτημάτων

Τα χτυπητήρια ή οι ζυμωτήρες αποσπώνται αυτόματα όταν πιέσετε το κουμπί απεμπλοκής.

### Χρήση περιστρεφόμενου μπολ

- Πατήστε απαλά το κουμπί κλειδώματος για τον κινητό βραχίονα και τραβήξτε τον κινητό βραχίονα εντελώς προς τα πίσω και πάνω.
- Τοποθετήστε το μπολ του μίξερ στην ενιαία περιστρεφόμενη βάση.
- Προσαρμόστε τα χτυπητήρια στα αντίστοιχα ανοίγματα στην κύρια μονάδα του μίξερ έως ότου ασφαλισουν σωστά στη θέση τους.
- Προσαρμόστε το μίξερ στον κινητό βραχίονα και ωθήστε τον απαλά προς τα κάτω έως ότου ασφαλίσει στη θέση του.
- Φέρτε τον κινητό βραχίονα, μαζί με το μίξερ, στην οριζόντια θέση λειτουργίας του.
- Βάλτε το ηλεκτρικό καλώδιο στην πρίζα.
- Τοποθετήστε τα υλικά στο μπολ και επιλέξτε την επιθυμητή ρύθμιση ισχύος.
- Μετά τη χρήση, βγάλτε το ηλεκτρικό καλώδιο από την πρίζα.
- Πατήστε το κουμπί κλειδώματος και τραβήξτε τον κινητό βραχίονα εντελώς προς τα πίσω και πάνω.

- Για να αφαιρέσετε την κύρια μονάδα του μίξερ, πιέστε τη συγκράτηση του μίξερ προς τα μέσα και τραβήξτε το μίξερ προς τα έξω.
- Απομακρύνετε το μπολ του μίξερ από τη βάση.

### Γενική φροντίδα και καθαρισμός

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι την έχετε βγάλει από την πρίζα και ότι έχει κρυώσει εντελώς.
- Για να μην πάθετε ηλεκτροπληξία, μη χρησιμοποιείτε ποτέ νερό και μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή σε νερό.
- Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικά ή σκληρά διαλύματα καθαρισμού για τον καθαρισμό.
  - Το εξωτερικό μπορεί να σκουπιστεί με ένα ελαφρά βρεγμένο πανί χωρίς χνούδι.
  - Μπορείτε να καθαρίσετε τη βάση με ένα ελαφρά βρεγμένο πανί.
  - Μπορείτε να καθαρίσετε τα χτυπητήρια, τους ζυμωτήρες και το μπολ με ζεστό νερό και ήπιο απορρυπαντικό.

### Απόρριψη



Μην απορρίπτετε τις παλιές ή ελαττωματικές συσκευές μαζί με τα οικιακά απορρίμμάτα σας. Να τις απορρίπτετε μόνο μέσω δημόσιων σημείων συλλογής.

### Εγγύηση

Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης. Η παρούσα εγγύηση δεν επηρεάζει τα νομοθετημένα δικαιώματά σας, ούτε οποιοδήποτε νόμιμο δικαίωμα έχετε ως καταναλωτής σύμφωνα με την ισχύουσα εθνική νομοθεσία που διέπει την αγορά αγαθών.

Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές

ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.

**Уважаемый покупатель!**

Перед использованием этого изделия пользователь должен внимательно прочитать данное руководство по эксплуатации.

**Включение в сеть**

Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке.

Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

**Устройство**

1. Кнопка турбо
2. Корпус
3. Шнур питания с вилкой
4. Кнопка блокировки миксера
5. Кнопка фиксации рычага наклона
6. Защелка рычага наклона
7. Рычаг наклона
8. Основание
9. Табличка с указанием напряжения
10. Крепежное отверстие
11. Гнездо для насадки
12. 2 тестомесильные насадки
13. Чаша миксера (из пластика или из нержавеющей стали)
14. 2 насадки для взбивания
15. Кнопка для выталкивания насадок
16. Многопозиционный переключатель

**Правила безопасности**

- **Всегда вынимайте штепсельную вилку из розетки:**
  - после использования;
  - перед установкой или снятием насадок;
  - при любой неполадке;
  - перед чисткой прибора.
- При извлечении вилки из стенной розетки никогда не тяните за шнур, а

только за вилку.

Не допускайте свободного провисания шнура питания.

- После выключения всегда дожидайтесь полной остановки двигателя. Не прикасайтесь к движущимся частям.
- Перед включением электроприбора следует убедиться в отсутствии повреждений как на основном, так и на любом дополнительном устройстве, если оно установлено. Если вы роняли электроприбор на твердую поверхность, его не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.
- Регулярно проверяйте шнур питания на наличие возможного повреждения. Не пользуйтесь прибором при обнаружении повреждения.
- Повреждение не всегда можно обнаружить путем внешнего осмотра. Поэтому перед включением электроприбора после одного из этих случаев следует обратиться к квалифицированному специалисту для полной проверки прибора.
- Не допускайте прикосновения электроприбора или шнура питания к горячим поверхностям или источникам тепла.
- Не оставляйте включенный электроприбор без присмотра.
- Не прикасайтесь к движущимся частям во время работы миксера и не вставляйте в чашу никаких предметов (например, таких как скребки для теста или ложки для готовки) до полной остановки двигателя.
- Этот электроприбор не предназначен для использования без присмотра лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не обладающими достаточным опытом и умением, пока лицо, отвечающее за их

безопасность, не обучит их обращению с данным прибором.

- Не оставляйте детей без присмотра, чтобы они не начали играть с прибором.
- **Предупреждение.** Держите упаковочные материалы в недоступном для детей месте, так как они представляют опасность удушья.
- Изготовитель не несет никакой ответственности за повреждение, вызванное неправильной эксплуатацией или нарушением настоящих указаний.
- Это устройство предназначено исключительно для домашнего применения и не должно использоваться в пунктах общественного питания.
- В соответствии с требованиями правил техники безопасности и для исключения возможного травматизма ремонт электроприборов, включая и замену шнура питания, должен производиться квалифицированным персоналом. Если необходим ремонт, направьте, пожалуйста, электроприбор в одну из наших сервисных служб. Адреса указаны в приложении к данному руководству.

### **Перед первым применением**

Перед использованием этого устройства в первый раз все его принадлежности и части должны быть очищены в соответствии с разделом *Общий уход и чистка*.

### **Кратковременный режим работы**

Прибор рассчитан на обработку пищи в домашних условиях. При использовании уровней скорости 1 - 5 миксер не должен работать более 10 мин подряд. После этого выключите миксер и дайте мотору остыть

### **Положения переключателя – Общее представление**

Миксер снабжён многопозиционным

переключателем.

Можно выбирать из следующих положений:

- |          |                      |
|----------|----------------------|
| <b>М</b> | Уставка пульсации    |
| <b>0</b> | Прибор выключен      |
| <b>1</b> | самая малая скорость |
| <b>2</b> | малая скорость       |
| <b>3</b> | средняя скорость     |
| <b>4</b> | повышенная скорость  |
| <b>5</b> | высокая скорость.    |

### **Положения переключателя - Функции**

- Для получения лёгких и жидких смесей или при перемешивании каких-либо ингредиентов используйте положения 1 и 2.
- Для перемешивания или замешивания теста используйте положения 3, 4 или 5.
- Функция пульсации **М** для кратковременной работы на максимальной скорости.
- Для крутого теста всегда используйте положение 5.

### **Режим турбо**

При нажатии кнопки турбо можно использовать электроприбор на максимальной скорости, независимо от скорости, установленной переключателем.

### **Работа**

#### **Общая информация**

- В зависимости от количества ингредиентов используйте достаточно глубокую чашу.
- Можно использовать любую чашу, круглую емкость или стакан, при условии, что они устойчивы к царапинам и насадки в них могут вращаться совершенно свободно.
- Вставьте насадки для взбивания или крючки для замеса теста в приводные отверстия миксера. Насадку для взбивания или крючок для замеса с



зубчатым колесом нужно вставить в меньшее отверстие с выемкой в форме звездочки на миксере.

- После установки приспособлений возьмите миксер в руку и присоедините его к чаше с ингредиентами.
- Включите устройство большим пальцем.
- После окончания работы или при необходимости прервать работу сначала выключите миксер, прежде чем вынуть насадку из смеси.

### **Насадки для взбивания**

Для таких лёгких смесей как кремы, картофельное или другое пюре, яичный белок или сливки установите одну или обе насадки для взбивания в отверстия в нижней части миксера и осторожно подайте их вперед, пока они не встанут на место.

### **Тестомесильные насадки**

Для замеса теста используйте насадки для замеса теста.

### **Выталкивание насадок**

Насадки для взбивания или насадки для замеса теста автоматически выталкиваются при нажатии кнопки.

### **Использование поворотной чаши**

- Слегка нажмите кнопку фиксации рычага наклона и выдвиньте рычаг наклона назад и вверх до отказа.
- Установите чашу миксера на встроенное поворотное основание.
- Вставьте насадки для взбивания в соответствующие отверстия на корпусе миксера так, чтобы они надежно зафиксировались.
- Присоедините миксер к рычагу наклона и осторожно на него нажмите, чтобы он встал на место.
- Приведите рычаг наклона с миксером в горизонтальное рабочее положение.
- Вставьте вилку в розетку.
- Положите в чашу ингредиенты и

выберите нужную уставку мощности.

- Закончив работу, выньте вилку из розетки.
- Нажмите кнопку блокировки и полностью выдвиньте рычаг наклона назад и вверх.
- Чтобы снять миксер, нажмите на кнопку блокировки, а затем снимите миксер.
- Снимите с основания чашу миксера.

### **Общий уход и чистка**

- Перед тем как приступить к чистке электроприбора, отключите его от сети и дайте ему полностью остыть.
- Во избежание поражения электрическим током не мойте устройство водой и не погружайте его в воду.
- Не применяйте для чистки электроприбора абразивные вещества, сильнодействующие моющие средства, а также какие-либо острые предметы.
- Для предотвращения поражения электрическим током не следует мыть электроприбор водой или погружать его в воду.
- Основание можно протереть слегка увлажненной салфеткой.
- Насадки для взбивания, насадки для замеса теста и рабочую чашу можно мыть в горячей воде с добавлением слабого моющего средства.

### **Утилизация**



Не выбрасывайте старые или неисправные электроприборы вместе с бытовым мусором. Отнесите их на пункты сбора специального мусора.

### **Гарантия**

Гарантийный срок на приборы фирмы „Severin“ - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов.

Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения руководства по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Данная гарантия не нарушает ваших законных прав, а также любых других прав потребителя, установленных национальным законодательством, регулирующим отношения, возникающие между потребителями и продавцами при продаже товаров. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Вы можете по почте отправить прибор с перечнем неисправностей и приложенным кассовым чеком на наш ближайший пункт сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.



**Kundendienstzentralen**  
**Service Centres**  
**Centrales service-après-vente**  
**Oficinas centrales del servicio**  
**Centros de serviço**  
**Centrale del servizio clienti**  
**Service-centrales**  
**Centrale serviceafdelinger**  
**Centrale kundtjänstplatser**  
**Keskushuollot**  
**Servisné stredisko**  
**Centrala obsługi klientów**  
**Szerviz**  
**Κεντρικό σέρβις**

SEVERIN Service  
Am Brühl 27  
59846 Sundern  
Telefon (02933) 982-460  
Telefax (02933) 982-480  
service@severin.de

**Kundendienst Ausland**

**Belgique**  
Dancal N.V.  
Bavikhoofsestraat 72  
8520 Kuurme  
Tel.: 056/71 54 51  
Fax: 056/70 04 49

**Bosnia i Hercegovina**  
Malisic MP d.o.o  
Tromeda Medugorje bb  
88260 Čitluk  
Tel: + 387 36 650 446  
Fax: + 387 36 651 062

**Bulgaria**  
Noviz AG  
Khan Kubrat 1 Str.  
BG-4000 Plovdiv  
Tel.: + 359 32 275 617, 275 614  
e-mail: sales@noviz.com

**Czech Republic**  
ARGO spol. s r.o.  
Zihobce 137  
CZ 342 01 Sušice  
Tel.: + 376 597 197  
Fax: + 376 597 197  
http://argo.zihobce.cz  
argo@zihobce.cz

**Croatia**  
TD Medimurka d.d.  
Trg. Republike 6  
HR-40000 Cakovec  
Croatia  
Tel: +385-40 328 650  
Fax: + 385 40 328 134  
e-mail: marija.s@medjimurka.hr

**Cyprus**  
G.L.G. Trading  
4-6, Oidipodos Street  
Larnaca, Cyprus  
Tel: 024/633133  
Fax: 024/635992

**Denmark**  
Scandia Serviceteknik A/S  
Hedeager 5  
2605 Brøndby  
Tel.: 45-43202700  
Fax: 45-43202709

**Estonia:**  
Tallinn: CENTRALSERVICE,  
Tammsaare tee 134B,  
tel: 654 3000  
Tartu: CENTRALSERVICE, Aleksandri 6,  
tel: 7 344 299, 7 344 337, 56 697 843  
Pärnu: CENTRALSERVICE, Riia mnt. 64,  
tel: 44 25 175  
Narva: CENTRALSERVICE, Tallinna 6A,  
tel: 35 60 708  
Haapsalu: Teco KM OÜ, Jalaka 1A,  
tel: 47 56 900  
Rakvere: Nirgi Tõnu FIE,  
tel: 32 40 515  
Viljandi: Aaber OÜ, Vabaduse pl. 4,  
tel: 43 33 802  
Kuressaare: Toomas Teder FIE, Pikk 1B,  
tel: 45 55 978  
Käina: Ilmar Pauk Elektroonika FIE, Mäe2S,  
tel: 46 36 379, 51 87 444

**Espana**  
Severin Electrodom. España S.L.  
Plaza de la Almazara Portal 4, 1º E.  
45200 ILLESCAS(Toledo)  
Tel: 925 51 34 05  
Fax: 925 54 19 40  
eMail: severin@severin.es  
http://www.severin.es

**France**  
SEVERIN France Sarl  
4, rue de Thal  
B.P. 38  
67211 Obernai Cedex  
Tel: 03 88 47 62 08  
Fax: 03 88 47 62 09

**Greece**  
BERSON  
C. Sarafidis Bros. S.A.  
Agamemnonos 47  
176 75 Kallithea, Athens  
Tel.: 0030-210 9478700

Philippos Business Center  
Agias Anastasias & Laertou, Pilea  
Service Post of Thermi  
570 01 Thessaloniki, Greece  
Tel.: 0030-2310954020

**Iran**  
IRAN-SEVERIN KISH CO. LTD.  
No. 668, 7th. Floor  
Bahar Tower  
Ave. South Bahar  
TEHRAN - IRAN  
Tel.: 009821 - 77616767  
Fax: 009821 - 77616534  
Info@iranseverin.com  
www.iranseverin.com

**Israel**  
Eatay Agencies  
109 Herzl St.  
Haifa  
Phone: 050-5358648  
Email: service@severin.co.il

**Italia**  
Videoelettronica di Sgambati &  
Gabrini C.S.N.C.  
via Dino Col 52r-54r-56r,  
I - 16149 Genova  
Green Number: 800240279  
Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09  
Fax: 010/6 42 50 09  
e-mail: videoelettronica@panet.it

**Jordan**  
F.A. Kettaneh  
P.O. Box 485  
Amman, 11118, Jordan  
Tel: 00962-6-439 8642  
e-mail: app@kettaneh.com.jo

**Korea**

Jung Shin Electronics co., Ltd.  
501, Megaventuretower 77-9,  
Moonrae-Dong 3ga,  
Yongdeungpo-Gu  
Seoul, Korea  
Tel: +82-22-637 3245~7  
Fax: +82-22-637 3244  
Service Hotline: 080-001-0190

**Latvia**

SERVO Ltd.  
Mr. Janis Pivovarenoks  
Tel: + 371 7279892  
servo@apollo.lv

**Lebanon**

Khoury Home  
7th Floor, Cité Dora 3 Building, Dora  
P.O.Box 70611  
Antelias, Lebanon  
Telephone 01 244200, Fax 01 253535  
eMail: info@khouryhome.com  
Internet: www.khouryhome.com

**Luxembourg**

Ser-Tec  
Rue du Chateau d' Eua  
3364 Leudelage  
Tel.: 00352 -37 94 94 402  
Fax 00352 -37 94 94 400

**Macedonia**

KONCAR servis  
Bul. Partizanski odredi br. 105  
1000 Skopje  
Makedonija  
Tel: + 389 (2) 365-578  
Fax: + 389 (2) 365 621  
e-mail: koncarservis@mt.net.mk

**Magyarország**

TFK Elektronik Kft.  
Gyar u.2  
H-2040 Budaörs  
Tel.: (+36) 23 444 266  
Fax: (+36) 23 444 267

**Nederland**

HAS b.v.  
Stedenbaan 8  
NL-5121 DP Rijen  
Tel: 0161-22 00 00  
Fax: 0161-29 00 50

**Norway**

Lokken Trading AS  
Trollåsveien 34, 1414 Trollåsen  
Tlf. 40 00 67 34  
Fax: 66 80 45 60

**Österreich**

Degupa  
Vertriebsgesellschaft m.b.H.  
Gewerbeparkstr. 7  
5081 Anif / Salzburg  
Tel.: 0 62 46 / 73 58 10  
Fax.: 0 62 46 / 72 70 2

**Polska**

Serv-Serwis Sp. z o.o.  
ul.Wspólna9  
45-831 Opole  
tel./fax (077) 457-50-06  
e-mail: centralny@serv-serwis.pl

**Portugal**

Novalva  
Zona Industrial Maia I  
Sector X - Lote 293, N. 90  
4470 Maia  
Tel.: 02/9 44 03 84  
Fax: 02/9 44 02 68

**Russian Federation**

Orbita Service  
123362 Moskau  
ul. Svobody 18,  
Tel.: (495) 585 05 73

Орбита Сервис  
123362 г. Москва,  
ул. Свободы, д. 18.  
Тел.: (495)585-05-73

**Romania**

For Brands srl  
Str. Capitan Aviator Alexandru  
Serbanescu Nr. 33-35, Bl. 20E,  
Sc. 2, Et.1, Ap.27, Sector 1, Bucuresti.  
Tel: + 40 21 233 41 12  
+ 40 21 233 41 13  
+ 40 21 688 66 13  
Fax: + 40 21 233 41 03  
+ 40 21 688 66 13  
E-mail: office@forbrands.ro  
Web site: www.forbrands.ro

**Schweiz**

VB Handels Sàrl GmbH  
Postfach 306  
1040 Echallens  
Tel: 021 881 60 45  
Fax: 021 881 60 46  
eMail: severin@helt.ch

**Serbia**

SMIL doo  
Pasiceva 28, Novi Sad  
Serbia and Montenegro  
tel: + 381-21-524-638  
tel: +381-21-553-594  
fax: +381-21-522-096

**Slovak Republic**

PREMT,s.r.o.  
Skladová 1  
917 01 Trnava  
Tel: 033/544 7177

**Finland**

Oy Harry Marcell Ab  
Rälssitie 6, PL 63  
101511 Vantaa  
Puh 0207 599 860  
Fax 0207 599 803

**Svenska**

Rakspécialisten HS  
Möllévångsgatan 34  
214 20 Malmö  
Fax: 040/6 11 03 35

**Slovenia**

SEVTIS d.o.o.  
Smartinska 130  
1000 Ljubljana  
Tel: 00386 1 542 1927  
Fax: 00386 1 542 1926

Stand: 07.2009

**SEVERIN**